



11.06.2013

Kokousaika 11.06.2013 17:15 - 19:25

Kokouspaikka Kulttuurikeskus, Kalevankatu 6

Läsnä

Jäsenet

Sumuvuori, Johanna	puheenjohtaja
Sydänmaa, Johanna	varapuheenjohtaja
Kolanen, Risto	
Muttillainen, Sami	
Storgård, Päivi	
Vuori, Timo	
Väisänen, Juha-Pekka	
Laitinen, Toivo	varajäsen
Ryhänen, Jani	varajäsen

Muut

Casten, Nina	kaupunginhallituksen edustaja
Haavisto, Tuula	kirjastotoimen johtaja
Kunnas, Veikko	va. kulttuurijohtaja
Soininvaara, Anna-Maria	kirjastotoimen apulaisjohtaja
	poistui 18:25, poissa: 87§, 88§, 89§, 90§, 91§, 92§, 93§, 94§, 95§, 96§, 97§
Silvanto, Satu	kulttuurisuunnittelija
	saapui 18:54, poissa: 81§, 82§, 83§, 84§, 85§, 86§, 87§, 88§, 89§
Tyrväinen, Pajju	osastopäällikkö
Viljanen, Ritva	apulaiskaupunginjohtaja
von Bagh, Anna	kulttuurisuunnittelija
	saapui 19:04, poissa: 81§, 82§, 83§, 84§, 85§, 86§, 87§, 88§, 89§, 90§, 91§
Huvinen, Sanni	tiedottaja
Rostedt, Petri	suunnittelija
Toiviainen, Miska	suunnittelija



11.06.2013

§	Asia	
81	Pj/1	Kokouksen laillisuuden ja päätösvaltaisuuden toteaminen sekä pöytäkirjan tarkastajien valinta
82	Pj/2	Tämän kokouksen päätösten täytäntöönpano
83	Verha/Ktj/1	Viranomaisten päätösten seuraaminen
84	Verha/Ktj/2	Tervetuloa Keskustakirjastoon – Keskustakirjastohankkeen tilannekatsaus
85	Verha/Ktj/3	Kulttuuri- ja kirjastolautakunnan tutustumismatka Turkuun
86	Kupa/Kult j/1	Ilmoitusasiat
87	Kupa/Kult j/2	Eron myöntäminen Stoa:n johtajalle ja siitä johtuvat toimenpiteet
88	Kupo/Kult j/1	Pietarin Suomalaisen Musiikki-instituutin Kannatusyhdistys ry:n hakemus taiteen perusopetuksen opetusluvan myöntämiseksi
89	Kupo/Kult j/2	Kulttuuri- ja kirjastolautakunnan vastaus Helsingin Eläkeläisjärjestöt HEJ ry:n kirjeeseen kulttuuritoimen vanhuspalveluista
90	Kupo/Kult j/3	Tanssin talo -hankkeen valmistelu
91	Kupo/Kult j/4	Taide- ja kulttuurilaitosten toiminta-avustukset vuodelle 2014
92	Kupo/Kult j/5	Kohdeavustusten myöntäminen, 5. jako
93	Kupo/Kult j/6	Avustusten myöntäminen kansainvälisiin hankkeisiin, 5. jako
94	Kupo/Kult j/7	Kehityshankkeet
95	Kupo/Kult j/8	Cirko - Uuden Sirkuksen Keskus ry:n oikaisuvaatimus
96	Kupo/Kult j/9	Kulttuuri- ja kirjastolautakunnan syksyn 2013 kokousajat
97	Kupo/Kult	Muut mahdolliset asiat



11.06.2013

---

j/10



**§ 81**

**Kokouksen laillisuuden ja päätösvaltaisuuden toteaminen sekä pöytäkirjan tarkastajien valinta**

**Päätös**

Kulttuuri- ja kirjastolautakunta päätti todeta kokouksen lailliseksi ja päätösvaltaiseksi sekä valita jäsenet Timo Vuori ja Päivi Storgård tarkastamaan tämän kokouksen pöytäkirjan.

Esittelijä

puheenjohtaja  
Johanna Sumuvuori

**Päätösehdotus**

Kulttuuri- ja kirjastolautakunta päättäneen todeta kokouksen lailliseksi ja päätösvaltaiseksi sekä valita jäsenet Timo Vuori (varalla Marja Suuronen) ja Päivi Storgård (varalla Andreas af Enehielm) tarkastamaan tämän kokouksen pöytäkirjan.

Esittelijä

puheenjohtaja  
Johanna Sumuvuori



11.06.2013

Pj/2

## § 82

### Tämän kokouksen päätösten täytäntöönpano

#### Päätös

Kulttuuri- ja kirjastolautakunta päätti, että tämän kokouksen päätökset voidaan panna täytäntöön ennen kuin ne ovat saaneet lainvoiman, ellei erikseen toisin ole päätetty tai myöhemmin päätetä.

Esittelijä

puheenjohtaja  
Johanna Sumuvuori

#### Päätösehdotus

Kulttuuri- ja kirjastolautakunta päättäneen, että tämän kokouksen päätökset voidaan panna täytäntöön ennen kuin ne ovat saaneet lainvoiman, ellei erikseen toisin ole päätetty tai myöhemmin päätetä.

Esittelijä

puheenjohtaja  
Johanna Sumuvuori



## § 83

### Viranomaisten päätösten seuraaminen

#### Päätös

Kulttuuri- ja kirjastolautakunta päätti, ettei se ota käsiteltäväkseen seuraavien viranomaisten tekemiä päätöksiä:

Kaupunginkirjaston viranhaltijoiden pöytäkirjat 20.3. - 30.5.2013

Kulttuurikeskuksen viranhaltijoiden pöytäkirjat 1.1. - 28.5.2013

#### Esittelijä

kirjastotoimen johtaja  
Tuula Haavisto

#### Lisätiedot

Helena Pättiniemi, hallintosihteeri, puhelin: 310 85516  
helena.pattiniemi(a)hel.fi

#### Päätösehdotus

Kulttuuri- ja kirjastolautakunta päättäneen, ettei se ota käsiteltäväkseen seuraavien viranomaisten tekemiä päätöksiä:

Kaupunginkirjaston viranhaltijoiden pöytäkirjat 20.3. - 30.5.2013

Kulttuurikeskuksen viranhaltijoiden pöytäkirjat 1.1. - 28.5.2013

#### Esittelijä

Lautakunnan puheenjohtaja ja varapuheenjohtaja eivät ole esittäneet viranhaltijoiden päätöksiä otettavaksi lautakunnan käsittelyyn.

#### Esittelijä

kirjastotoimen johtaja  
Tuula Haavisto

#### Lisätiedot

Helena Pättiniemi, hallintosihteeri, puhelin: 310 85516  
helena.pattiniemi(a)hel.fi



## § 84

### Tervetuloa Keskustakirjastoon – Keskustakirjastohankkeen tilannekatsaus

HEL 2013-007871 T 10 06 00

#### Päätös

Kulttuuri- ja kirjastolautakunta päätti merkitä tiedoksi 7.6.2013 päivätyn raportin Tervetuloa Keskustakirjastoon – Keskustakirjastohankkeen tilannekatsaus.

#### Esittelijä

kirjastotoimen johtaja  
Tuula Haavisto

#### Lisätiedot

Tuula Haavisto, kirjastotoimen johtaja, puhelin: 310 85500  
tuula.m.haavisto(a)hel.fi  
Pirjo Lipasti, projektisuunnittelija, keskustakirjasto, puhelin: 310 71307  
pirjo.lipasti(a)hel.fi

#### Liitteet

1 Keskustakirjastoraportti Khs 17 6 2013 vers 7.pdf

#### Päätösehdotus

Kulttuuri- ja kirjastolautakunta päättäneen merkitä tiedoksi 7.6.2013 päivätyn raportin Tervetuloa Keskustakirjastoon – Keskustakirjastohankkeen tilannekatsaus.

#### Esittelijä

Kirjaston keskustakirjastotyöryhmä on valmistellut raportin Tervetuloa Keskustakirjastoon – Keskustakirjastohankkeen tilannekatsaus. Raportti käsiteltiin apulaiskaupunginjohtaja Viljasen keskustakirjastotyöryhmässä 14.5.2013, jonka jälkeen kaupunginkirjasto on täydentänyt dokumenttia. Raportti käsitellään kaupunginhallituksessa 17.6.2013.

Keskustakirjastohankkeen tavoitteena on edistää sekä kaupunkilaisten hyvinvointia että kaupunkikulttuuria kirjaston uusin ja perinteisin keinoin. Sen avulla edistetään myös suomalaista rakentamista ja digitaalisia palveluratkaisuja.

Keskustakirjaston päivittäinen kävijämäärätavoite on 6 000-7 000. Aineiston lainaamisen lisäksi kirjastossa työskennellään, opiskellaan, kokoonnutaan, tuotetaan omia sisältöjä, osallistutaan tapahtumiin ja vietetään aikaa. Korostetun tasa-arvoisena ja hyvin varustettuna



11.06.2013

avoimena tilana se lisää laajan käyttäjäkunnan hyvinvointia ja tarjoaa toimintoja, joihin osallistuminen ehkäisee ongelmia ennalta.

Keskustakirjasto täydentää Töölönlahden kulttuurikeskittymän sanataiteen, lukutaidon, lukemisen ja kansalaisten mediataitojen talolla. Kaupunkikuvallisesti keskustakirjasto sijaitsee vaativalla paikalla liittyessään Eduskuntatalon, Musiikkitalon, Finlandia-talon, Sanomatalon ja Nykytaiteen museo Kiasman muodostamaan julkisten rakennusten kokonaisuuteen.

Arkkitehtuurikilpailun tuloksen julistamisen 14.6.2013 jälkeen dokumenttiin lisätään voittaneen ehdotuksen esittely.

**Esittelijä**

kirjastotoimen johtaja  
Tuula Haavisto

**Lisätiedot**

Tuula Haavisto, kirjastotoimen johtaja, puhelin: 310 85500  
tuula.m.haavisto(a)hel.fi  
Pirjo Lipasti, projektisuunnittelija, keskustakirjasto, puhelin: 310 71307  
pirjo.lipasti(a)hel.fi

**Liitteet**

1 Keskustakirjastoraportti Khs 17 6 2013 vers 7.pdf

**Tiedoksi**

Kaupunginhallitus





## § 85

### Kulttuuri- ja kirjastolautakunnan tutustumismatka Turkuun

HEL 2013-004926 T 01 02 02 00

#### Päätös

Kulttuuri- ja kirjastolautakunta päätti tehdä virkamatkan tutustuakseen Turun kaupunginkirjaston - Varsinaissuomen maakuntakirjaston palveluihin ja Turun pääkirjaston tiloihin sekä palveluihin 19.9.2013.

Matkalle osallistuvat lautakunnan varsinaiset jäsenet sekä kaupunginhallituksen edustaja lautakunnassa ja heidän estyneenä ollessaan varajäsen. Matka tehdään tilausbussilla.

Virkamatkasta on tehtävä matkalasku välittömästi tai viimeistään kahden kuukauden kuluessa virkamatkan päättymisestä. Matkasta aiheutuvat KVTES:in mukaiset kustannukset maksetaan lautakunnan käyttövaroista.

#### Esittelijä

kirjastotoimen johtaja  
Tuula Haavisto

#### Lisätiedot

Helena Pättiniemi, hallintosihteeri, puhelin: 310 85516  
helena.pattiniemi(a)hel.fi

#### Liitteet

1 Kklk tutustumismatkan 19-09-2013 ohjelma.pdf

#### Päätösehdotus

Kulttuuri- ja kirjastolautakunta päättäneen tehdä virkamatkan tutustuakseen Turun kaupunginkirjaston - Varsinaissuomen maakuntakirjaston palveluihin ja Turun pääkirjaston tiloihin sekä palveluihin 19.9.2013.

Matkalle osallistuvat lautakunnan varsinaiset jäsenet sekä kaupunginhallituksen edustaja lautakunnassa ja heidän estyneenä ollessaan varajäsen. Matka tehdään tilausbussilla.

Virkamatkasta on tehtävä matkalasku välittömästi tai viimeistään kahden kuukauden kuluessa virkamatkan päättymisestä. Matkasta aiheutuvat KVTES:in mukaiset kustannukset maksetaan lautakunnan käyttövaroista.

#### Esittelijä



11.06.2013

Asianomainen lauta- tai johtokunta päättää jäsentensä virkamatkoista Pohjoismaihin, Baltiaan, Venäjälle, Pietariin ja Moskovaan.

Kulttuuri- ja kirjastolautakunta tutustuu matkallaan Turun kaupunginkirjaston – Varsinais-Suomen maakuntakirjaston palveluihin sekä Turun pääkirjaston tiloihin ja palveluihin sekä tapaa kirjastopalveluiden edustajia.

Esittelijä

kirjastotoimen johtaja  
Tuula Haavisto

Lisätiedot

Helena Pättiniemi, hallintosihteeri, puhelin: 310 85516  
helena.pattiniemi(a)hel.fi

**Liitteet**

1 Kklk tutustumismatkan 19-09-2013 ohjelma.pdf

**Päätöshistoria**

Kulttuuri- ja kirjastolautakunta 16.04.2013 § 39

HEL 2013-004926 T 01 02 02 00

**Päätös**

Kulttuuri- ja kirjastolautakunta päätti tehdä virkamatkan tutustuakseen Espoon kaupungin Entressen ja Sellon kirjastoihin ja kirjastopalveluihin 6.6.2013.

Matkalle osallistuvat lautakunnan varsinaiset jäsenet sekä kaupunginhallituksen edustaja lautakunnassa ja heidän estyneenä ollessaan varajäsen.

Virkamatkasta on tehtävä matkalasku välittömästi tai viimeistään kahden kuukauden kuluessa virkamatkan päättymisestä. Matkasta aiheutuvat KVTES:in mukaiset kustannukset maksetaan lautakunnan käyttövaroista.

Esittelijä

kirjastotoimen johtaja  
Tuula Haavisto

Lisätiedot

Helena Pättiniemi, hallintosihteeri, puhelin: 310 85516  
helena.pattiniemi(a)hel.fi



## § 86

### Ilmoitusasiat

#### Päätös

Kulttuuri- ja kirjastolautakunta päätti merkitä tiedoksi seuraavat asiat:

#### Kaupunginvaltuusto

Kaupunginvaltuusto päätti hyväksyä (24.5.2013 / 122§) kaupunginhallituksen ehdotuksen mukaisesti strategiaohjelman vuosiksi 2013–2016 (Oheismateriaali 1). Strategiaohjelma on lähtökohtana valmisteltaessa vuoden 2014 talousarvioehdotusta ja taloussuunnitelmaehdotusta vuosiksi 2014–16 sekä muita valtuustokauden suunnitelmia ja toimenpiteitä.

#### Esittelijä

va. kulttuurijohtaja  
Veikko Kunnas

#### Päätösehdotus

Kulttuuri- ja kirjastolautakunta päättäneen merkitä tiedoksi seuraavat asiat:

#### Kaupunginvaltuusto

Kaupunginvaltuusto päätti hyväksyä (24.5.2013 / 122§) kaupunginhallituksen ehdotuksen mukaisesti strategiaohjelman vuosiksi 2013–2016 (Oheismateriaali 1). Strategiaohjelma on lähtökohtana valmisteltaessa vuoden 2014 talousarvioehdotusta ja taloussuunnitelmaehdotusta vuosiksi 2014–16 sekä muita valtuustokauden suunnitelmia ja toimenpiteitä.

#### Esittelijä

va. kulttuurijohtaja  
Veikko Kunnas

#### Oheismateriaali

1 Strategiaohjelma 2013–2016



## § 87

### Eron myöntäminen Stoaan johtajalle ja siitä johtuvat toimenpiteet

HEL 2013-007775 T 01 01 04 00

#### Päätös

Kulttuuri- ja kirjastolautakunta päätti myöntää OTL Marja-Elina (Paiju) Tyrväiselle eron Stoaan johtajan tehtävästä 1.6.2013 lukien kaupunginhallituksen määrättyä Tyrväisen Helsingin kulttuurikeskuksen kulttuuripalvelujen osastopäällikön tehtävän virkaan (Khs 15.4.2013 § 437).

Lautakunta päätti samalla julistaa Stoaan johtajan toimen haettavaksi esityslistan mukaisin pätevyys- ja palkkausehdoin sekä valtuuttaa kulttuurikeskuksen hakemaan tehtävälle täyttölupaa.

Lautakunta päätti todeta, että Stoaan johtajan virka (vakanssi 046477) lakkautetaan vakinaisen nimityksen mukaisen työsuhteen alkaessa ja näin säästyvät varat suunnataan kulttuurikeskukseen perustettavan vastaavan toimen ja vakanssin käyttöön.

Lautakunta päätti lisäksi jatkaa Stoaan vs. johtajan MM, MA Tuula Yrjö-Koskisen työsuhdetta virkaan kuuluvien palkkaeduin, kunnes tehtävän vakinaista täyttämistä koskeva päätös on tehty, se on lainvoimainen ja valittava johtaja voi ottaa tehtävän vastaan, kuitenkin korkeintaan 31.11.2013 asti.

#### Käsittely

Vastaehdotus:

Risto Kolanen: Lisäys 2. kohdan loppuun:

Samalla lautakunta päättää nimetä omat luottamusedustajat Stoaan johtajaehdokkaiden tuleviin haastatteluihin.

Kannattajat: Juha-Pekka Väisänen

1 äänestys

JAA-ehdotus: Esityksen mukaan

EI-ehdotus: Lisäys 2. kohdan loppuun: Samalla lautakunta päättää nimetä omat luottamusedustajat Stoaan johtajaehdokkaiden tuleviin haastatteluihin.

Jaa-äännet: 5

Toivo Laitinen, Päivi Storgård, Johanna Sumuvuori, Johanna Sydänmaa, Timo Vuori



11.06.2013

Ei-äänet: 4

Risto Kolanen, Sami Mutttilainen, Jani Ryhänen, Juha-Pekka Väisänen

Tyhjä: 0

Poissa: 0

Esittelijä

va. kulttuurijohtaja  
Veikko Kunnas

Lisätiedot

Paiju Tyrväinen, osastopäällikkö, puhelin: 310 29874  
paiju.tyrvainen(a)hel.fi

Otteet

**Ote**

Asianosaiset

**Otteen liitteet**

Muutoksenhakukielto, valmistelu

**Päätösehdotus**

Kulttuuri- ja kirjastolautakunta päättäneen myöntää OTL Marja-Elina (Paiju) Tyrväiselle eron Stoaan johtajan tehtävästä 1.6.2013 lukien kaupunginhallituksen määrättyä Tyrväisen Helsingin kulttuurikeskuksen kulttuuripalvelujen osastopäällikön tehtävän virkaan (Khs 15.4.2013 § 437).

Lautakunta päättäneen samalla julistaa Stoaan johtajan toimen haettavaksi esityslistan mukaisin pätevyys- ja palkkausedoin sekä valtuuttaa kulttuurikeskuksen hakemaan tehtävälle täyttölupaa.

Lautakunta päättäneen todeta, että Stoaan johtajan virka (vakanssi 046477) lakkautetaan vakinaisen nimityksen mukaisen työsuhteen alkaessa ja näin säästyvät varat suunnataan kulttuurikeskukseen perustettavan vastaavan toimen ja vakanssin käyttöön.

Lautakunta päättäneen lisäksi jatkaa Stoaan vs. johtajan MM, MA Tuula Yrjö-Koskisen työsuhdetta virkaan kuuluvien palkkaeduin, kunnes tehtävän vakainaista täyttämistä koskeva päätös on tehty, se on lainvoimainen ja valittava johtaja voi ottaa tehtävän vastaan, kuitenkin korkeintaan 31.11.2013 asti.

**Esittelijä**

Stoaan johtajan viran vakainainen haltija Marja-Elina (Paiju) Tyrväinen on 28.5.2013 anonut tehtävästä eroa tultuaan kaupunginhallituksen määrättyä hänet kulttuuripalvelujen osastopäällikön virkaan 1.6.2013 lukien (Khs 15.4.2013 § 473).



11.06.2013

Kulttuuripalvelujen osastolle sijoittuva Stoaan johtajan tehtävän sijaisuus tuli täytettäväksi Helsingin kaupunginhallituksen määrättyä 14.12.2010 OTL Paiju Tyrväisen Helsingin kulttuurikeskuksen kulttuuripalvelujen osaston vs. osastopäälliköksi 1.1.2011 -1.4.2013 väliseksi ajaksi.

Viransijaisuus oli tällöin avoimessa haussa ja Stoaan vs. johtajaksi valittiin 25.1.2011 kulttuuri- ja kirjastolautakunnan kokouksessa MM, MA Tuula Yrjö-Koskinen. Stoaan johtaja vastaa myös Vuotalon kulttuuritoiminnoista.

Kulttuurikeskuksessa meneillään olleiden virantäyttöprosessien vuoksi Yrjö-Koskisen työsuhdetta Stoaan vs. johtajana jatkettiin kulttuuri- ja kirjastolautakunnan päätöksellä 13.3.2013 § 28 1.4. -31.8.2013 väliseksi ajaksi. Osastopäällikön virantäyttöä koskevan kaupunginhallituksen päätöksen tultua lainvoimaiseksi Stoaan johtajan sijaisuutta on syytä jatkaa, kunnes tehtävä voidaan vakinaisesti täyttää. Valinnasta voidaan päättää aikaisintaan kulttuuri- ja kirjastolautakunnan kokouksessa 17.9.2013 (seuraava ltk 15.10.2013), jolloin päätös voisi olla lainvoimainen aikaisintaan syyskuun lopussa.

Kulttuuri- ja kirjastolautakunta teki 17.4.2012 § 61 periaatepäätöksen kulttuurikeskuksen kulttuuripalvelujen osaston alaisten johtajien virkojen muuttamisesta toimiksi tehtävien tullessa avoimiksi. Näin on jo toimittu Annantalon ja Savoy-teatterin johtajien hakuprosesseissa.

Toimena täytettävä Stoaan johtajan tehtävä (vakanssi 046 477) voidaan julistaa haettavaksi lautakunnan tehtyä sitä koskevan päätöksen ja kulttuurikeskuksen saatua tehtävälle täyttöluvan. Toimi on tarkoitus laittaa avoimeen hakuun elokuun alussa Helsingin Sanomissa, Hufvudstadsbladetissa sekä Helsinki- rekryssä julkaistavalla ilmoituksella. Kelpoisuusehdot määritetään seuraavasti:

”Valittavalla henkilöllä tulee olla soveltuva ylempi korkeakoulututkinto, hyvä suomen kielen taito sekä riittävä ruotsin kielen taito. Tehtävän menestyksellinen hoitaminen edellyttää kokemusta johtajatehtävistä sekä kulttuurin ja taidekentän vahvaa tuntemusta. Arvostamme hyviä yhteistyö- ja verkottumistaitoja, paineensietokykyä ja tavoitteellista työskentelytapaa. Hyvä englannin kielen taito sekä muu kielitaito katsotaan eduksi.”

Johtajan tehtäväkohtainen kuukausipalkka on n. 3 907 euroa sekä mahdolliset kokemus- ja henkilökohtaiset lisät.

Esittelijä

va. kulttuurijohtaja  
Veikko Kunnas

Lisätiedot

Paiju Tyrväinen, osastopäällikkö, puhelin: 310 29874



11.06.2013

paiju.tyrvainen(a)hel.fi

## Otteet

**Ote**  
Asianosaiset

**Otteen liitteet**  
Muutoksenhakukielto, valmistelu



**§ 88**

**Pietarin Suomalaisen Musiikki-instituutin Kannatusyhdistys ry:n  
hakemus taiteen perusopetuksen opetusluvan myöntämiseksi**

HEL 2013-006621 T 12 00 01

**Päätös**

Kulttuuri- ja kirjastolautakunta päätti ilmoittaa Pietarin Suomalaisen Musiikki-instituutin Kannatusyhdistys ry:lle, ettei lautakunta ole toimivaltainen käsittelemään Pietarissa toimivan Pietarin Suomalaisen Musiikki-instituutin taiteen perusopetuksen järjestämislupaa. (Laki taiteen perusopetuksesta 21.8.1998/633).

**Esittelijä**

va. kulttuurijohtaja  
Veikko Kunnas

**Lisätiedot**

Petri Rostedt, suunnittelija, puhelin: 310 32988  
petri.rostedt(a)hel.fi

**Liitteet**

- 1 Pietarin Suomalaisen Musiikki-instituutin hakemus opetussuunnitelman hyväksymiselle
- 2 Hakemuksen liitteet
- 3 Liitteet tasekirja

**Otteet**

**Ote**  
Hakija

**Otteen liitteet**  
Esitysteksti  
Oikaisuvaatimusohje, kulttuuri- ja kirjastolautakunta

**Päätösehdotus**

Kulttuuri- ja kirjastolautakunta päättäneen ilmoittaa Pietarin Suomalaisen Musiikki-instituutin Kannatusyhdistys ry:lle, ettei lautakunta ole toimivaltainen käsittelemään Pietarissa toimivan Pietarin Suomalaisen Musiikki-instituutin taiteen perusopetuksen järjestämislupaa. (Laki taiteen perusopetuksesta 21.8.1998/633)

**Esittelijä**

Pietarin Suomalaisen Musiikki-instituutin Kannatusyhdistys ry on 10.5.2013 hakenut Helsingin kulttuuri- ja kirjastolautakunnan hyväksyntää taiteen perusopetuksen musiikin yleisen oppimäärän mukaisen opetuksen antamisesta Pietarissa. Edellisen kerran





11.06.2013

yhdistyksen taiteen perusopetuslupahakemus käsiteltiin kulttuuri- ja kirjastolautakunnan kokouksessa 15.5.2013 (§ 87), jolloin lupaa ei myönnetty.

Pietarin Suomalaisen Musiikki-instituutin Kannatusyhdistys ry on perustettu vuonna 2006 ja on rekisteröity Helsinkiin. Yhdistyksen ylläpitämä Pietarin Suomalainen Musiikki-instituutti toimii Pietarin Suomalaisen koulun tiloissa Suomi-talossa.

Kulttuurikeskus toteaa, ettei Helsingin kaupunki ei ole Laissa taiteen perusopetuksesta (633/1998) tarkoitettu opetuksen järjestäjä. Helsingin kaupunki ei kyseisessä tapauksessa ole myöskään sopimusperusteisesti hankkimassa ulkopuoliselta järjestäjältä taiteen perusopetusta oman kuntansa asukkaille. Lisäksi yhdistyksen toimipaikka sijaitsee Pietarissa eikä yhdistys anna opetusta pääsääntöisesti helsinkiläisille lapsille tai nuorille vaan kohderyhmänä ovat Pietarissa asuvat suomalaiset lapset ja nuoret.

Esittelijä

va. kulttuurijohtaja  
Veikko Kunnas

Lisätiedot

Petri Rostedt, suunnittelija, puhelin: 310 32988  
petri.rostedt(a)hel.fi

**Liitteet**

- 1 Pietarin Suomalaisen Musiikki-instituutin hakemus opetussuunnitelman hyväksymiselle
- 2 Hakemuksen liitteet
- 3 Liitteet tasekirja

**Otteet**

**Ote**  
Hakija

**Otteen liitteet**

Esitysteksti  
Oikaisuvaatimusohje, kulttuuri- ja kirjastolautakunta



**§ 89**

**Kulttuuri- ja kirjastolautakunnan vastaus Helsingin  
Eläkeläisjärjestöt HEJ ry:n kirjeeseen kulttuuritoimen  
vanhuspalveluista**

HEL 2013-007368 T 12 02 00

**Päätös**

Kulttuuri- ja kirjastolautakunta päätti vastata kirjeen esityksiin seuraavasti:

**1. Kotihoidon asiakkaiden kulttuuripalvelut**

Kulttuurikeskus on käynnistänyt keväällä 2013 Kulttuurikaveritoiminnan kokeilun Kannel- ja Malmitalossa. Kulttuurikaverit ovat koulutettuja vapaaehtoisia, jotka avustavat muun muassa vanhuksia kulttuuritapahtumiin osallistumisessa eri tavoin. Malliin kuuluu, että kulttuurikaveri pääsee tilaisuuteen ilmaiseksi ja hänen seuralaisensa saa edullisemman pääsylipun Malmitalon ja Kanneltalon jo muutenkin edullisiin tapahtumiin. Kulttuurikaverikonseptia tullaan Helsingissä mahdollisuuksien mukaan laajentamaan kokemusten kartuttua. Erillistä ikäihmisille tarkoitettua kulttuuriseteliä ei kulttuurikeskuksen näkemyksen mukaan ole tarpeellista ryhtyä valmistelemaan.

**2. Eläkeläisjärjestöjen toiminnan tukeminen**

Eläkeläisten harrastuspiirit voivat hakea tukea toimintaansa lähikulttuuriavustuksista muiden vastaavien ryhmien tapaan. Eläkeläisryhmiä ei ole rajattu tuen ulkopuolelle, niinpä erilaiset eläkeläisryhmät voivat hakea toimintaansa avustusta jo nyt kulttuurikeskuksen avustuksista.

Kulttuuri- ja kirjastolautakunta tukee keskusjärjestöjen kautta muulla tavoin mm. eläkeläiskuorojen ja orkesterien toimintaa tukemalla Sulasolia, Työväen musiikkiliittoa jne. Tämä toiminta on tärkeätä ja lisää osaltaan yhteisöllisyyttä.

**3. Eläkeläisjärjestöjen kulttuuriryhmien esiintymisvierailut  
hoitolaitoksissa**

Helsingin hoivalaitokset eivät kuulu kulttuuri- ja kirjastolautakunnan alaisuuteen. Laitokset ja niiden ylläpitäjät järjestävät määrärahojensa puitteissa esiintymistilaisuuksia ilman erillisiä lupamenettelyjä.

Kulttuurinen vanhustyö on tällä hetkellä yksi Helsingin kulttuurikeskuksen painopisteistä. Tavoitteena on löytää uusia menetelmiä ja rakenteita, jotta taide ja taiteilijat tulisivat luonnolliseksi



11.06.2013

osaksi helsinkiläistä vanhustyön arkea. Avustuksin tuetaan mm. Teatteri Takomon kehityshanketta Töölön monipuolisessa palvelukeskuksessa sekä Kansallisteatterin kiertuenäyttämön kehityshanketta jonka yhtenä osa-alueena on käydä ikäihmisten asumisyksiköissä.

Esittelijä

va. kulttuurijohtaja  
Veikko Kunnas

Lisätiedot

Ari Tolvanen, suunnittelija, puhelin: 310 37008  
ari.tolvanen(a)hel.fi  
Mauri Lehtovirta, kulttuurituottaja, puhelin: 310 80044  
mauri.lehtovirta(a)hel.fi

Liitteet

- 1 Helsingin Eläkeläisjärjestöt HEJ ry esitys kulttuuritoimen vanhuspalveluista
- 2 Kirjeen liite

Otteet

Ote

Asianosainen

Otteen liitteet

Muutoksenhakukielto, valmistelu

Päätösehdotus

Kulttuuri- ja kirjastolautakunta päättäneen vastata kirjeen esityksiin seuraavasti:

1. Kotihoidon asiakkaiden kulttuuripalvelut

Kulttuurikeskus on käynnistänyt keväällä 2013 Kulttuurikaveritoiminnan kokeilun Kannel- ja Malmitalossa. Kulttuurikaverit ovat koulutettuja vapaaehtoisia, jotka avustavat muun muassa vanhuksia kulttuuritapahtumiin osallistumisessa eri tavoin. Malliin kuuluu, että kulttuurikaveri pääsee tilaisuuteen ilmaiseksi ja hänen seuralaisensa saa edullisemman pääsylipun Malmitalon ja Kanneltalon jo muutenkin edullisiin tapahtumiin. Kulttuurikaverikonseptia tullaan Helsingissä mahdollisuuksien mukaan laajentamaan kokemusten kartuttua. Erillistä ikäihmisille tarkoitettua kulttuuriseteliä ei kulttuurikeskuksen näkemyksen mukaan ole tarpeellista ryhtyä valmistelemaan.

2. Eläkeläisjärjestöjen toiminnan tukeminen

Eläkeläisten harrastuspiirit voivat hakea tukea toimintaansa lähikulttuuriavustuksista muiden vastaavien ryhmien tapaan. Eläkeläisryhmiä ei ole rajattu tuen ulkopuolelle, niinpä erilaiset



eläkeläisryhmät voivat hakea toimintaansa avustusta jo nyt kulttuurikeskuksen avustuksista.

Kulttuuri- ja kirjastolautakunta tukee keskusjärjestöjen kautta muulla tavoin mm. eläkeläiskuorojen ja orkesterien toimintaa tukemalla Sulasolia, Työväen musiikkiliittoa jne. Tämä toiminta on tärkeätä ja lisää osaltaan yhteisöllisyyttä.

### 3. Eläkeläisjärjestöjen kulttuuriryhmien esiintymisvierailut hoitolaitoksissa

Helsingin hoivalaitokset eivät kuulu kulttuuri- ja kirjastolautakunnan alaisuuteen. Laitokset ja niiden ylläpitäjät järjestävät määrärahojensa puitteissa esiintymistilaisuuksia ilman erillisiä lupamenettelyjä.

Kulttuurinen vanhustyö on tällä hetkellä yksi Helsingin kulttuurikeskuksen painopisteistä. Tavoitteena on löytää uusia menetelmiä ja rakenteita, jotta taide ja taiteilijat tulisivat luonnolliseksi osaksi helsinkiläistä vanhustyön arkea. Avustuksin tuetaan mm. Teatteri Takomon kehityshanketta Töölön monipuolisessa palvelukeskuksessa sekä Kansallisteatterin kiertuenäyttämön kehityshanketta jonka yhtenä osa-alueena on käydä ikäihmisten asumisyksiköissä.

## Esittelijä

Helsingin Eläkeläisjärjestöt HEJ ry on lähettänyt 23.5.2013 päivätyn kulttuuri- ja kirjastolautakunnalle osoitetun kirjeen.

Helsingin Eläkeläisjärjestöt HEJ ry on yhdeksän eläkeläisjärjestön yhteenliittymä, jonka tehtävänä on seurata vanhuspalvelujen kehittymistä ja tehdä niihin korjaus- ja parannusesityksiä. Järjestö esittää, että kulttuuri- ja kirjastolautakunta ryhtyisi valmistelemaan seuraavia parannuksia vanhuspalveluihin:

### 1. Kotihoidon asiakkaiden kulttuuripalvelut

HEJ ry. n mielestä olisi ryhdyttävä kiireesti valmistelemaan palvelusetelijärjestelmää, jolla tuettaisiin kotona asuvien vanhusten ja heidän saattajiensa mahdollisuutta käyttää teatteri- ym. kulttuuripalveluja.

### 2. Eläkeläisjärjestöjen toiminnan tukeminen

Eläkejärjestöjen piirissä toimii lukuisia harrastusryhmiä, jotka tarvitsevat rahoitusta. HEJ ry. esittää, että kyseessä olevat harrastelijaryhmät otettaisiin avustusten piiriin ja ryhmiin palkattaisiin alan ohjaajia.



11.06.2013

### 3. Eläkeläisjärjestöjen kulttuuriryhmien esiintymisvierailut hoitolaitoksissa

Viime vuosina eläkeläisjärjestöjen omien harrastusryhmien vierailut hoivalaitoksissa ovat jääneet HEJ ry:n mielestä vähiin. Järjestö esittää, että kulttuuri- kirjastolautakunta päättäisi myöntää myös näille vapaaehtoisille eläkeläisryhmille mahdollisuuden esiintyä hoivalaitoksissa.

#### Esittelijä

va. kulttuurijohtaja  
Veikko Kunnas

#### Lisätiedot

Ari Tolvanen, suunnittelija, puhelin: 310 37008  
ari.tolvanen(a)hel.fi  
Mauri Lehtovirta, kulttuurituottaja, puhelin: 310 80044  
mauri.lehtovirta(a)hel.fi

#### Liitteet

- 1 Helsingin Eläkeläisjärjestöt HEJ ry esitys kulttuuri-toimen vanhuspalveluista
- 2 Kirjeen liite

#### Otteet

##### Ote

Asianosainen

##### Otteen liitteet

Muutoksenhakukielto, valmistelu



11.06.2013

## § 90

### Tanssin talo -hankkeen valmistelu

HEL 2013-007783 T 12 02 01

#### Päätös

Kulttuuri- ja kirjastolautakunta kävi asiasta lähetekeskustelun ja päätti merkitä esittelijätekstin tilannekatsauksen tiedoksi. Lautakunta päätti lisäksi valtuuttaa kulttuurikeskuksen teettämään tarveselvityksen yhteistyössä tilakeskuksen kanssa Tanssin talo -hankkeen toteuttamisvaihtoehtojen selvittämiseksi.

#### Esittelijä

va. kulttuurijohtaja  
Veikko Kunnas

#### Lisätiedot

Satu Silvanto, kulttuurisuunnittelija, puhelin: 310 37712  
satu.silvanto(a)hel.fi  
Veikko Kunnas, va. kulttuurijohtaja, puhelin: 310 37000  
veikko.kunnas(a)hel.fi

#### Päätösehdotus

Kulttuuri- ja kirjastolautakunta käynee asiasta lähetekeskustelun ja päättäneen merkitä esittelijätekstin tilannekatsauksen tiedoksi. Lautakunta päättäneen lisäksi valtuuttaa kulttuurikeskuksen teettämään tarveselvityksen yhteistyössä tilakeskuksen kanssa Tanssin talo -hankkeen toteuttamisvaihtoehtojen selvittämiseksi.

#### Tiivistelmä

##### Tanssin talo -hankkeen taustaa

Tanssialan järjestöt ovat vuosikymmenien ajan etsineet Helsingistä keskeistä paikkaa, johon alan erityistarpeet huomioivia esiintymis- ja harjoitustiloja voitaisiin sijoittaa. Tanssitaiteelle soveltuvien esitys- ja harjoitustilojen puute haittaa tanssitaiteen alan kehitystä Suomessa. Tilaongelmat ovat kärjistyneet etenkin pääkaupunkiseudulla, missä suuri osa vapaalla kentällä toimivista tanssitaiteilijoista työskentelee tiloissa, jotka eivät kaikilta osin täytä edes työturvallisuudelle asetettuja vaatimuksia. Tanssitaiteilijoiden lisäksi tilanteesta kärsii myös yleisö. Helsingistä – ja samalla koko Suomesta – puuttuu tanssin vierailunäyttämö, joka mahdollistaisi sekä kotimaisten että ulkomaisten ryhmien vierailutoiminnan.

Niin Helsingin kaupunki kuin valtion toimijat ovat kiinnittäneet huomiota tanssin tilaongelmiin. Vuonna 2007 kulttuuri- ja kirjastolautakunta pyysi kulttuurikeskusta perustamaan asiantuntijatyöryhmän laatimaan



ehdotusta tanssitaiteen kehittämisestä ja sopivista tanssitaiteilijoiden työ- ja esiintymistiloista vastauksena tanssitaiteen kehittämisestä tehtyyn valtuustoaloitteeseen. Selvityksessä tanssitaiteilijoiden työ- ja esiintymistiloista Helsingissä 2008 (Oheismateriaali 1: <http://www.hel.fi/wps/wcm/connect/5637ca004a154aada4f4eefb546fc4d01/TanssitaloEbook.pdf?MOD=AJPERES&CACHEID=5637ca004a154aada4f4eefb546fc4d01>) työryhmä kuvasi tanssitaiteen nykytilaa Helsingissä, taiteen alan esitys- ja harjoitustiloja, kentän tarpeita ja toiveita sekä arvioi Jätkäsaaren ”bunkkerin”, Taivallahden kasarmin, Pasilan konepaja-alueen, Keski-Pasilan ja Suvilahden soveltuvuutta tanssin keskuksiksi. Muissa yhteyksissä tanssin taloa on soviteltu mm. Alppiharjun konepaja-alueelle, Elannon vanhaan leipätehtaaseen, Kaapelitehtaalalle, Fordin taloon Hernesaareen sekä Aleksanterin teatteriin, jossa toimii jo useita alan toimijoita. Aleksanterin teatterista kuitenkin puuttuu tanssin erityistarpeet huomioiva näyttämö.

Toimintakonseptiltaan uudenlaisen tanssin talon tarpeellisuus on nostettu esiin valtion tanssitaide-toimikunnan laatimassa Tanssin visiossa ja strategiassa 2010–2020. Tanssin talo mainitaan Helsingin kulttuuristrategiassa 2012–2017 ja tanssin toimintaedellytysten parantaminen on kirjattu myös kaupunginvaltuuston 24.4.2013 hyväksymään Helsingin strategiaohjelmaan 2013–2016.

#### Tanssin talolle tila

Tanssin talo ry perustettiin 9.6.2010 tavoitteenaan edistää korkeatasoisen taidetanssin ja -kulttuurin tarjontaa alueellisesti, valtakunnallisesti ja kansainvälisesti Tanssin talo -hankkeen avulla. Yhdistyksen toiminnassa on mukana tanssin kentän edustajia laajasti taidetanssista katutanssiin ja se pyrkii kehittämään tanssitaiteen toimintaedellytyksiä monin eri tavoin, mm. tarjoamalla tila-, tuotanto-, neuvonta- ja kehittämispalveluja alan ammattilaisille sekä edistämällä yleisön ja taiteen monipuolista kohtaamista. Tanssin talo ry on saanut rahoitusta Suomen kulttuurirahastolta ja on vuonna 2013 kulttuurirahaston kärkihanke.

Vuonna 2011 Tanssin talo ry teetti taustakartoituksen tanssin ammattilaisten ja muiden potentiaalisten käyttäjien näkemyksistä, tanssin kentän tilantarpeista, taloon sijoitettavista tarpeellisista toiminnoista ja palveluista (Oheismateriaali 2: Tanssin talon taustakartoitus, loppuraportti 21.9.2011, Pink Eminence Oy: [http://www.tanssitalo.fi/varasto/PinkEminence\\_taustakartoitus\\_tiivistelma.pdf](http://www.tanssitalo.fi/varasto/PinkEminence_taustakartoitus_tiivistelma.pdf)).

Vuoden 2012 lopussa valmistui Arkkitehtitoimisto JKMM:n laatima Tanssin talon strateginen tilaohjelma, jossa esitettiin kolme erikokoista tilavaihtoehtoa, S, M ja L, joita kaikkia yhdisti joustavuus,



muunneltavuus ja mahdollisuus tilojen yhteiskäyttöön. Tanssin talo ry:n hallitus linjasi tavoitteekseen M-vaihtoehdon toteutumisen. Harjoitustilojen lisäksi toiveissa on näin ollen yksi isompi, maksimissaan 700-paikkainen, muunneltava esitystila, sekä pienempi, noin 200-paikkainen esitystila kiinteällä katsomolla. M-mallin tilaohjelmaan sisältyy myös ravintola, toimistotiloja sekä toriaula, jossa voidaan järjestää erilaisia tanssitapahtumia. Sen sijaan alun perin keskustelussa olleesta noin 1000-paikkaisesta esitystilasta on mallissa luovuttu.

Maaliskuussa 2013 Helsingin kaupungin kiinteistöviraston tilakeskus käynnisti Tanssin taloa koskevien tilavaihtoehtojen selvittämisen. Tilavaihtoehtojen selvittämistä on tarkoitus jatkaa tilakeskuksen tarveselvityksellä, joka valmistuisi vuoden 2013 lopussa. Tarveselvityksessä perustellaan hankkeen tarpeellisuus, laajuus, alustavat kustannukset ja aikataulutavoite sekä myös toiminnan tiloille asettamat erityiset vaatimukset ja laatutaso. Lisäksi tarveselvityksessä selvitetään rahoitus- ja käyttötalousasiat sekä toteutus- ja ylläpitovastuut (ns. omistajuus). Tarveselvitysvaiheeseen sisältyy myös toiminnallinen tarveselvitys, josta vastaa kulttuurikeskus.

Tarveselvitystyön aikana etsitään vaihtoehtoisia tiloja, joihin Tanssin talo voisi sijoittua. Tarveselvityksessä tehdään hankkeen tavoitteiden mukainen tilaohjelma, jolla testataan esille tulevia tilavaihtoehtoja ja arvioidaan eri vaihtoehtojen edut ja haitat. Selvityksessä käydään myös lyhyesti läpi pääkaupunkiseudun nykyiset tanssin tilat ja niiden käytettävyys ja mahdolliset esteet tanssin esitys- ja harjoitustiloina.

Tässä vaiheessa tarveselvitystä on kuitenkin jo osoittautunut ilmeiseksi, että kaupungin nykyiseen investointiohjelmaan 2014–2016 on hyvin epärealistista sisällyttää ehdotusta Tanssin talo -hankkeeksi.

Tällöin toteuttamiskelpoiseksi vaihtoehdoksi, edellyttäen laajapohjaista rahoitusyhteistyötä kaupungin, valtion ja yksityisten rahoittajien kesken, on noussut Tanssin talon vaiheittainen sijoittuminen Kaapelitehtaalle. Tällöin tanssijat saisivat Kaapelitehtaalta ensin harjoitustilaa. Tanssiohjelmistoa lisättäisiin myös kulttuurikeskuksen yksiköissä. Toisessa vaiheessa Kaapelitehtaalle rakennettaisiin tanssin esitystilat, osin uudisrakennukseen.

## Tanssin talon sijoittuminen Kaapelitehtaalle

Tanssin tilatarvetta voidaan ratkaista Kaapelitehtaalla kahdessa vaiheessa:

### 1. Harjoitus- ja työtilat Kaapelitehtaan nykyiseen rakennukseen





Ensimmäisessä vaiheessa tanssin talolle voitaisiin rakentaa tarvittavat harjoitus- ja toimistotilat muuttamalla Kaapelitehtaan nykyisiä tiloja tähän tarkoitukseen sopivaksi. Tämä edellyttää joidenkin Kaapelilla olemassa olevien toimintojen uudelleen sijoittamista ja siten keskusteluja tilojen nykyisten vuokralaisten kanssa tarvittavista järjestelyistä ja niihin liittyvistä aikatauluista. Sopivan ja vuokranmaksuun kykenevän vuokralaisen löytyessä tilat voidaan ottaa kerralla tai osissa tanssin käyttöön.

Kaavaillun tilamuutoksen kustannus riippuu pitkälti käyttäjän tarpeista jakaa tilaa uudella tavalla. Ilmanvaihto ja kustannuksiltaan raskaat märkätilat ovat jo nykyisissä tiloissa tehtyinä. Tilojen vuokratason tulisi määräytyä siten, että niiden vuokratuotto Kaapelitehtaalle ei laskisi. Vuokra voisi ensiarvion mukaan olla noin 13e/m<sup>2</sup>/kk. Hinta ei sisällä mahdollisia perustason ylittäviä investointeja, kuten tanssin tarvitsemia joustolattioita yms. Vuokrahintaan lisätään arvonlisävero, jos vuokralainen on arvonlisäverovelvollinen.

## 2. Lisää esityskapasiteettia uudisrakennukseen

Kaapelitehtaan laajentamismahdollisuudesta on käyty keskusteluja jo jokin vuosi sitten ja Pannuhallin päätyyn saattaisi olla mahdollista rakentaa lisäosa. Lisäosassa tulisi olemaan iso sali ja se voi liittyä pienenä salina toimivaan Pannuhalliin. Lisäosassa voi olla myös tukitilojen lisäksi toimistoja, aulatilaa ja kahvila-ravintola.

Kaapelitehtaan tavoite on, että lisäosa palvelutiloineen toimisi myös Kaapelimuseoita palvelevana aulana. On myös tärkeätä, ettei lisäosa sekoita muun talon logistiikkaa ja sisäpihan käyttöä. Lisäosaan voidaan melko vaivatta rakentaa yhteys sisäkautta siltana Tanssin talon toimisto- ja harjoitustiloista.

Olisi parasta, jos lisärakennuksen rakentamisen rahoitus löytyisi muuten, kuin siten, että Kaapelitehdas ottaa lainaa, jolla rakentaa tilan. Mikäli Kaapelitehdas joutuu kustantamaan lisärakentamisen, siirtyy kustannus vuokraan pääomaosuutena.

## Tanssin talon rahoitus

Tanssin talon toteutuminen edellyttää kaupungin, valtion ja kolmannen sektorin toimijoiden tiivistä yhteistyötä. Tanssin talon kokonaiskustannukset ovat selvillä tarveselvityksen valmistuttua vuoden 2013 lopussa. Tarveselvitys sisältää myös Tanssin talon toiminta- ja toimintarahoitusmallin sekä arvion käyttökustannuksista.

Tanssin talon ensimmäisessä vaiheessa vuonna 2015 (harjoitustilojen lisääminen) kulttuurikeskuksen avustusmäärärahoihin tulisi osoittaa tarvittava Tanssin talo ry:lle kohdistettava lisäys, joka kattaisi



11.06.2013

Kaapelitehtaan perimän vuokran ja tanssitaiteilijoilta harjoitustilojen käytöstä perittävän maksun erotuksen.

Kaapelitehtaan tekemien ensimmäisen vaiheen vähäisten investointien ylimenevän osuuden, esimerkiksi joustolattioiden rakentamisen kustannusten kattamiseksi tarvitaan myös opetus- ja kulttuuriministeriön osallistuminen.

Toisen vaiheen (esitystiloja Kaapelitehtaalle ja uudisrakennukseen) toteuttamisen kustannusten selvittyä Tanssin talo ry ja kulttuurikeskus jatkavat rahoitusneuvotteluja opetus- ja kulttuuriministeriön sekä Tanssin talon rahoittamisesta kiinnostuneiden säätiöiden kanssa.

Esittelijä

va. kulttuurijohtaja  
Veikko Kunnas

Lisätiedot

Satu Silvanto, kulttuurisuunnittelija, puhelin: 310 37712  
satu.silvanto(a)hel.fi  
Veikko Kunnas, va. kulttuurijohtaja, puhelin: 310 37000  
veikko.kunnas(a)hel.fi

## Oheismateriaali

- 1 Selvitys tanssitaiteilijoiden työ- ja esiintymistiloista Helsingissä 2008
- 2 Tanssin talon taustakartoitus, loppuraportti 21.9.2011, Pink Eminence Oy



## § 91

### Taide- ja kulttuurilaitosten toiminta-avustukset vuodelle 2014

HEL 2013-007760 T 02 05 01 00

#### Päätös

Kulttuuri- ja kirjastolautakunta päätti tehdä esitykset vuoden 2014 taide- ja kulttuurilaitosten toiminta-avustuksista avustusjaoston tekemän liitteenä olevan jakoehdotuksen mukaan. Jakoehdotus noudattaa lautakunnan hyväksymää talousraamia.

#### Esittelijä

va. kulttuurijohtaja  
Veikko Kunnas

#### Lisätiedot

Petri Rostedt, suunnittelija, puhelin: 310 32988  
petri.rostedt(a)hel.fi

#### Liitteet

- 1 Taide- ja kulttuurilaitosten toiminta-avustukset vuodelle 2014, esitys  
11.6.2013

#### Päätösehdotus

Kulttuuri- ja kirjastolautakunta päättäneen tehdä esitykset vuoden 2014 taide- ja kulttuurilaitosten toiminta-avustuksista avustusjaoston tekemän liitteenä olevan jakoehdotuksen mukaan. Jakoehdotus noudattaa lautakunnan hyväksymää talousraamia.

#### Esittelijä

Kulttuuri- ja kirjastolautakunta hyväksyi kokouksessaan 14.5.2013 § 70 (Kulttuurikeskuksen talousarvioehdotus vuodelle 2014 ja taloussuunnitelmaehdotus vuosille 2014-2016) Helsingin kulttuurikeskuksen vuoden 2014 talousarvioehdotuksen. Sen mukaan talousarviokohdan 4 17 03, Avustukset yhteisöille, määräraha on 12 673 000 euroa ja talousarviokohdan 4 17 04, Avustukset teatterilain piiriin kuuluville ammattiteattereille, määräraha on 4 208 000 euroa. Kummankin talousarviotilin määräraha on sama kuin vuonna 2013 eli avustuksiin on varattu 16 881 000 euroa.

Lautakunnan avustusjaosto on kokoontunut kaksi kertaa (7.5. ja 28.5.) käsittelemään taide- ja kulttuurilaitosten avustuksia sekä määrärahan jakaantumista eri avustusmuotojen kesken.

Taide- ja kulttuurilaitosten avustuksiin ehdotetaan vuonna 2014 varattavan 16 881 000 euron avustuspäämäärästä 14 203 769 euroa.



11.06.2013

Muiden avustusmuotojen osuus määrärahasta on 2 677 231 euroa (tarkempi erittely liitteessä).

Esittelijä

va. kulttuurijohtaja  
Veikko Kunnas

Lisätiedot

Petri Rostedt, suunnittelija, puhelin: 310 32988  
petri.rostedt(a)hel.fi

## **Liitteet**

1 Taide- ja kulttuurilaitosten toiminta-avustukset vuodelle 2014, esitys  
11.6.2013

## **Tiedoksi**

Kaupunginhallitus  
Talous- ja suunnittelukeskus



**§ 92**

**Kohdeavustusten myöntäminen, 5. jako**

HEL 2013-007642 T 02 05 01 00

**Päätös**

Kulttuuri- ja kirjastolautakunta päätti myöntää kohdeavustuksia seuraavasti:

**Näyttämötaide:**

Arbetsgruppen Adalminas pärla	1 500 euroa
Päätön nainen -työryhmä	2 000 euroa
European Theatre Collective Association ry	3 000 euroa
C-kollektiivi	3 000 euroa
Circus Maximus ry	2 000 euroa
Teatteri Talvi	1 500 euroa
ReunaRyhmä ry	2 000 euroa
Urbain taidetanssin tuki ry	0 euroa
Petruschka-työryhmä	0 euroa
Konserttiesitys Diivan työryhmä	0 euroa
Föreningen Teater 90° r.f.	0 euroa

**Tanssi:**

Tanssiteos Kaarina Maununtytären työryhmä	6 000 euroa
Kuukulkurit ry	2 000 euroa
Soiva / WKL	4 000 euroa
Pepper Club Oy	0 euroa

**Musiikki:**

Ensimmäinen nainen -työryhmä	1 500 euroa
Äänen Lumo ry	1 500 euroa
Reckless Events ry	0 euroa
Marrot Oy	0 euroa

**Kirjallisuus:**

Nuoren Voiman Liitto ry	0 euroa
-------------------------	---------



**Elokuva:**

Suomen elokuvakontakti ry 2 000 euroa

**Ympäristötaide:**

Siivet ry 3 500 euroa

Riippumattomielellä-työryhmä 1 500 euroa

**Mediataide:**

Alternative Party ry 2 000 euroa

**Festivaalit:**

Helsingin Urkukesä ry 5 000 euroa

Ptarmigan ry 3 000 euroa

Aasia Helsingissä -yhdistys ry 15 000 euroa

Cinemaissi Latinalaisamerikkalaisen elokuvan yhdistys ry 4 000 euroa

Ritarikatu ry 3 000 euroa

**Muut:**

Yhtäkkiä tässä -ryhmä 1 500 euroa

Performanssi ja videotaidetapahtuma -  
työryhmä 1 500 euroa

Naapurit -työryhmä 1 500 euroa

Helsinki-kaupunkikulttuuriwebsarjaryhmä 0 euroa

Huonosti käyttäytyvä ilta -työryhmä 0 euroa

**Yhteensä: 70 500 euroa**

Kaupungilla on oikeus periä avustus tai sen osa takaisin, mikäli avustuksen saaja ei noudata lautakunnan hyväksymiä avustusehtoja.

Urbainin taidetanssin tuki ry:lle ei myönnetä avustusta, koska yhdistykselle myönnettiin samassa kokouksessa kehityshanke, joka kattaa myös kyseessä olevan produktion.

Petruschka-työryhmälle ei myönnetä avustusta, koska kyseessä on Kuvataideakatemiaan opetusprojekti. Taidekoulujen kurssiprojekteja ei tueta kohdeavustuksista.



11.06.2013

Konserttiesitys Diivan työryhmälle ei myönnetä avustusta, koska kyse ei ole uudesta produktiosta eikä Helsingin ensi-illasta.

Föreningen teater 90° r.f.:lle ei myönnetä avustusta, koska produktio on yhteistuotanto Teatteri Viiruksen kanssa. Viirus rf saa taide- ja kulttuurilaitosten toiminta-avustusta vuodelle 2013.

Pepper Club Oy:lle ei myönnetä avustusta, koska kohdeavustusta ei myönnetä yksittäisille esityksille. Ensi-illan lisäksi esityksiä tulee olla vähintään kaksi.

Reckless Events ry:lle ei myönnetä avustusta. Alppipuiston kesän tapahtumiin kohdistetaan jo merkittävää tukea, eikä Alppipuiston toimintaa ole tarkoitus entisestään laajentaa. Alppipuiston kesän hakemukset on käsitelty keskitetysti helmikuun kokouksessa. Hankkeen budjetti ei myöskään ole kaikilta osin uskottava.

Marrot Oy:lle ei myönnetä avustusta, koska kohdeavustuksia ei myönnetä yksittäisille konserteille. Konsertteja tulee olla vähintään kolme.

Nuoren Voiman Liitto ry:lle ei myönnetä avustusta, sillä hanke saa lavaklubin tilat ja tekniikan ilmaiseksi käyttöön. Kohdeavustukset on tarkoitettu ensisijaisesti instituutioiden ulkopuolella tapahtuvaan toimintaan.

Helsinki-kaupunkikulttuuriwebsarjaryhmälle ei myönnetä avustusta, koska kohdeavustusta ei myönnetä julkaisuihin eikä elokuvatuotantoihin. Avustusta haetaan kymmenosaiseen vaihtoehtoista kaupunkikulttuuria käsittelevään websarjaan.

Huonosti käyttäytyvä ilta -työryhmälle ei myönnetä avustusta, sillä hanke saa lavaklubin tilat ja tekniikan ilmaiseksi käyttöön. Kohdeavustukset on tarkoitettu ensisijaisesti instituutioiden ulkopuolella tapahtuvaan toimintaan.

Esittelijä

va. kulttuurijohtaja  
Veikko Kunnas

Lisätiedot

Anna von Bagh, kulttuurisuunnittelija, puhelin: 310 37934  
anna.vonbagh(a)hel.fi

Liitteet

1 Kohdeavustukset, 5. jako, liite

Otteet

Ote

Otteen liitteet



11.06.2013

Hakijat

Oikaisuvaatimusohje, kulttuuri- ja kirjastolautakunta

## Päätösehdotus

Kulttuuri- ja kirjastolautakunta päättäneen myöntää kohdeavustuksia seuraavasti:

### Näyttämötaide:

Arbetsgruppen Adalminas pärla	1 500 euroa
Päätön nainen -työryhmä	2 000 euroa
European Theatre Collective Association ry	3 000 euroa
C-kollektiivi	3 000 euroa
Circus Maximus ry	2 000 euroa
Teatteri Talvi	1 500 euroa
ReunaRyhmä ry	2 000 euroa
Urbaanin taidetanssin tuki ry	0 euroa
Petruschka-työryhmä	0 euroa
Konserttiesitys Diivan työryhmä	0 euroa
Föreningen Teater 90° r.f.	0 euroa

### Tanssi:

Tanssiteos Kaarina Maununtytären työryhmä	6 000 euroa
Kuukulkurit ry	2 000 euroa
Soiva / WKL	4 000 euroa
Pepper Club Oy	0 euroa

### Musiikki:

Ensimmäinen nainen -työryhmä	1 500 euroa
Äänen Lumo ry	1 500 euroa
Reckless Events ry	0 euroa
Marrot Oy	0 euroa

### Kirjallisuus:

Nuoren Voiman Liitto ry	0 euroa
-------------------------	---------

### Elokuva:

Suomen elokuvakontakti ry	2 000 euroa
---------------------------	-------------





11.06.2013

**Ympäristötaide:**

Siivet ry	3 500 euroa
Riippumattomiehellä-työryhmä	1 500 euroa

**Mediataide:**

Alternative Party ry	2 000 euroa
----------------------	-------------

**Festivaalit:**

Helsingin Urkukesä ry	5 000 euroa
Ptarmigan ry	3 000 euroa
Aasia Helsingissä -yhdistys ry	15 000 euroa
Cinemaissí Latalalaisamerikkalaisen elokuvan yhdistys ry	4 000 euroa
Ritarikatu ry	3 000 euroa

**Muut:**

Yhtäkkiä tässä -ryhmä	1 500 euroa
Performanssi ja videotaidetapahtuma -työryhmä	1 500 euroa
Naapurit -työryhmä	1 500 euroa
Helsinki-kaupunkikulttuuriwebsarjaryhmä	0 euroa
Huonosti käyttäytyvä ilta -työryhmä	0 euroa

**Yhteensä: 70 500 euroa**

Kaupungilla on oikeus periä avustus tai sen osa takaisin, mikäli avustuksen saaja ei noudata lautakunnan hyväksymiä avustusehtoja.

Urbanin taidetanssin tuki ry:lle ei ehdoteta myönnettäväksi avustusta, koska yhdistykselle ehdotetaan samassa kokouksessa kehityshanketta, joka toteutuessaan kattaa myös kyseessä olevan produktion. Mikäli yhdistykselle ei myönnetä kehityshanketta, ehdotetaan produktiolle myönnettäväksi 2 000 euron kohdeavustusta.

Petruschka-työryhmälle ei ehdoteta myönnettäväksi avustusta, koska kyseessä on Kuvataideakatemian opetusprojekti. Taidekoulujen kurssiprojekteja ei tueta kohdeavustuksista.

Konserttiesitys Diivan työryhmälle ei ehdoteta myönnettäväksi avustusta, koska kyse ei ole uudesta produktiosta eikä Helsingin ensi-illasta.



Föreningen teater 90° r.f.:lle ei ehdoteta myönnettäväksi avustusta, koska produktio on yhteistuotanto Teatteri Viiruksen kanssa. Viirus rf saa taide- ja kulttuurilaitosten toiminta-avustusta vuodelle 2013.

Pepper Club Oy:lle ei ehdoteta myönnettäväksi avustusta, koska kohdeavustusta ei myönnetä yksittäisille esityksille. Ensi-illan lisäksi esityksiä tulee olla vähintään kaksi.

Reckless Events ry:lle ei ehdoteta myönnettäväksi avustusta. Alppipuiston kesän tapahtumiin kohdistetaan jo merkittävää tukea, eikä Alppipuiston toimintaa ole tarkoitus entisestään laajentaa. Alppipuiston kesän hakemukset on käsitelty keskitetysti helmikuun kokouksessa. Hankkeen budjetti ei myöskään ole kaikilta osin uskottava.

Marrot Oy:lle ei ehdoteta myönnettäväksi avustusta, koska kohdeavustuksia ei myönnetä yksittäisille konserteille. Konsertteja tulee olla vähintään kolme.

Nuoren Voiman Liitto ry:lle ei ehdoteta myönnettäväksi avustusta, sillä hanke saa lavaklubin tilat ja tekniikan ilmaiseksi käyttöön. Kohdeavustukset on tarkoitettu ensisijaisesti instituutioiden ulkopuolella tapahtuvaan toimintaan.

Helsinki-kaupunkikulttuuriwebsarjaryhmälle ei ehdoteta myönnettäväksi avustusta, koska kohdeavustusta ei myönnetä julkaisuihin eikä elokuvatuotantoihin. Avustusta haetaan kymmenosaiseen vaihtoehtoista kaupunkikulttuuria käsittelevään websarjaan.

Huonosti käyttäytyvä ilta -työryhmälle ei ehdoteta myönnettäväksi avustusta, sillä hanke saa lavaklubin tilat ja tekniikan ilmaiseksi käyttöön. Kohdeavustukset on tarkoitettu ensisijaisesti instituutioiden ulkopuolella tapahtuvaan toimintaan.

## Esittelijä

Kulttuuri- ja kirjastolautakunta on hyväksynyt kohdeavustusten jakoperiaatteet kokouksessaan 11.12.2012 (§177). Lautakunta käsittelee kohdeavustuksia kaikissa kokouksissaan.

Kohdeavustuksiin on kulttuuri- ja kirjastolautakunnalla vuonna 2013 käytettävissä 815 000 euroa (2012; 805 933). Lautakunta on toukokuun kokoukseen mennessä käyttänyt kohdeavustuksiin varatuista määrärahoista 531 500 euroa.

Kohdeavustushakemukset painottuvat alkuvuoteen. Nyt käsiteltävistä hakemuksista monet koskevat produktioita, jotka toteutuvat loppusyksystä.



Lautakunnalla on käytettävissä 283 500 euroa kohdeavustuksiin ennen tämän kokouksen päätöksiä. Kohdeavustuksiin varatun määrärahan käyttöprosentti on kesäkuuhun mennessä 65,2 (2012; 62,3).

Kesäkuun kokouksessa on käsiteltävänä 33 avustushakemusta, joista 23:lle hakijalle ehdotetaan myönnettäväksi avustusta yhteensä 70 500 euroa.

Hakemusten tarkemmat kuvaukset löytyvät listan liitteestä.

Esittelijä

va. kulttuurijohtaja  
Veikko Kunnas

Lisätiedot

Anna von Bagh, kulttuurisuunnittelija, puhelin: 310 37934  
anna.vonbagh(a)hel.fi

**Liitteet**

1 Kohdeavustukset, 5. jako, liite

**Otteet**

**Ote**  
Hakijat

**Otteen liitteet**  
Oikaisuvaatimusohje, kulttuuri- ja kirjastolautakunta

**Tiedoksi**

Talous- ja suunnittelukeskus  
Taloushallintopalvelu-liikelaitos



11.06.2013

## § 93

### Avustusten myöntäminen kansainvälisiin hankkeisiin, 5. jako

HEL 2013-007643 T 02 05 01 00

#### Päätös

Kulttuuri- ja kirjastolautakunta päätti myöntää kansainväliseen toimintaan avustuksia seuraavasti:

Zodiak Presents ry	2 400 euroa
Arja Tiili & Co / Intomieliset ry	700 euroa
Teatteriyhdistys Taikateatteri 13 ry	3 000 euroa
Sirkusyhdistys Race Horse ry	2 000 euroa
Klovnit ilman rajoja ry	2 500 euroa
PerformanceSirkusyhdistys ry	1 200 euroa
Nukketeatterikeskus Poiju Oy	600 euroa
Teatteriyhdistys Metamorfoosi ry	3 000 euroa
Hamlet Private on the road -työryhmä	600 euroa
10 matkaa ja Executed Stories - työryhmä	300 euroa
Korjaamo Group Oy	0 euroa
Duo Mitrej	0 euroa
Jump Rhythm® Kollektiivi	0 euroa
Danceteam International Oy	0 euroa
Unikko Quartet	0 euroa
Studio Là-Bas	0 euroa
Ashimba-yhtye	0 euroa
Tanssitunnit-työryhmä	0 euroa

**Yhteensä: 16 300 euroa**

Myönnetyt avustukset kohdennetaan hankkeesta aiheutuviin matkakuluihin siten, että avustus maksetaan toteutuneita matkakuluja vastaan. Matkakulut todennetaan lähettämällä avustuksen arviointilomakkeen mukana matkatoimiston tai lentoyhtiön laskun kopio.

Korjaamo Group Oy:lle ei myönnetä avustusta, koska sekä Korjaamo Group Oy että Stage-festivaalit saavat taide- ja kulttuurilaitosten toiminta-avustusta vuodelle 2013. Stage-festivaali toteuttaa kesän ja syksyn 2013 aikana laadukkaita kansainvälisiä teatteriproduktioita.



11.06.2013

Kansainväliset vierailut kuuluvat kuitenkin osaksi Korjaamon teatteritoimintaa, ja ne tulisi kattaa ensisijaisesti toiminta-avustuksista.

Duo Mitrej:lle ei myönnetä avustusta, koska kyseessä ei ole ensisijaisesti esiintymismatka.

Jump Rhythm® Kollektiiville ei myönnetä avustusta, koska kyseessä on ensisijaisesti opintomatka.

Danceteam International Oy:lle ei myönnetä avustusta, koska kyseessä ei ole ensisijaisesti esiintymismatka.

Unikko Quartetille ei ehdoteta myönnettäväksi avustusta, koska kansainväliset avustukset on tarkoitettu esittävän taiteen ammattilaisten esiintymismatkoihin. Hakijana on ryhmä Sibelius-Akatemian opiskelijoita.

Studio Là-Bas'ille ei myönnetä avustusta, koska kyse on Taidehallin normaaliin toimintaan kuuluvasta näyttelystä. Helsingin Taidehallin säätiö saa taide- ja kulttuurilaitosten toiminta-avustusta vuodelle 2013.

Ashimba-yhtyeelle ei myönnetä avustusta, koska kyseessä on Helsingin Juhlaviikkojen ohjelmaan kuuluva konsertti.

Tanssitunnit-työryhmälle ei myönnetä avustusta, koska kyseessä ei ole esiintymismatka.

Edistyksellinen nykytanssi ja baletti -yhdistys ry on ilmoittanut Korean Busaniin kesäkuulle suunnitteilla olleen vierailun peruuntumisesta. Lautakunta myönsi yhdistykselle kolmeen Susanna Leinonen Companyn Kiinaan ja Koreaan suuntautuvaan vierailuesiintymiseen yhteensä 8 000 euroa (Kklk 49§, 16.4.2013). Kiinan Pekingiin ja Shanghaihin heinä- ja lokakuussa suuntautuvat vierailut ovat edelleen toteutumassa. Yhdistykselle myönnetty avustus säilytetään entisen suuruisena.

Esittelijä

va. kulttuurijohtaja  
Veikko Kunnas

Lisätiedot

Anna von Bagh, kulttuurisuunnittelija, puhelin: 310 37934  
anna.vonbagh(a)hel.fi

## Otteet

**Ote**  
Hakijat

**Otteen liitteet**  
Oikaisuvaatimusohje, kulttuuri- ja kirjastolautakunta

## Päätösehdotus

**Postiosoite**  
PL 4700  
00099 HELSINGIN KAUPUNKI  
kulttuuri@hel.fi

**Käyntiosoite**  
Kalevankatu 6  
Helsinki 00100  
<http://www.hel.fi/kulttuuri>

**Puhelin**  
+358 9 310 37012  
**Faksi**  
+358 9 310 37009

**Y-tunnus**

**Tilinro**  
FI0680001200062637  
**Alvnro**



11.06.2013

Kulttuuri- ja kirjastolautakunta päättäneen myöntää kansainväliseen toimintaan avustuksia seuraavasti:

Zodiak Presents ry	2 400 euroa
Arja Tiili & Co / Intomieliset ry	700 euroa
Teatteriyhdistys Taikateatteri 13 ry	3 000 euroa
Sirkusyhdistys Race Horse ry	2 000 euroa
Klovnit ilman rajoja ry	2 500 euroa
PerformanceSirkusyhdistys ry	1 200 euroa
Nukketeatterikeskus Poiju Oy	600 euroa
Teatteriyhdistys Metamorfoosi ry	3 000 euroa
Hamlet Private on the road -työryhmä	600 euroa
10 matkaa ja Executed Stories - työryhmä	300 euroa
Korjaamo Group Oy	0 euroa
Duo Mitrej	0 euroa
Jump Rhythm® Kollektiivi	0 euroa
Danceteam International Oy	0 euroa
Unikko Quartet	0 euroa
Studio Là-Bas	0 euroa
Ashimba-yhtye	0 euroa
Tanssitunnit-työryhmä	0 euroa

**Yhteensä: 16 300 euroa**

Myönnetyt avustukset ehdotetaan kohdennettavaksi hankkeesta aiheutuviin matkakuluihin siten, että avustus maksetaan toteutuneita matkakuluja vastaan. Matkakulut todennetaan lähettämällä avustuksen arviointilomakkeen mukana matkatoimiston tai lentoyhtiön laskun kopio.

Korjaamo Group Oy:lle ei ehdoteta myönnettäväksi avustusta, koska sekä Korjaamo Group Oy että Stage-festivaalit saavat taide- ja kulttuurilaitosten toiminta-avustusta vuodelle 2013. Stage-festivaali toteuttaa kesän ja syksyn 2013 aikana laadukkaita kansainvälisiä teatteriproduktioita. Kansainväliset vierailut kuuluvat kuitenkin osaksi Korjaamon teatteritoimintaa, ja ne tulisi kattaa ensisijaisesti toiminta-avustuksista.

Duo Mitrej:lle ei ehdoteta myönnettäväksi avustusta, koska kyseessä ei ole ensisijaisesti esiintymismatka.



Jump Rhytm® Kollektiiville ei ehdoteta myönnettäväksi avustusta, koska kyseessä on ensisijaisesti opintomatka.

Danceteam International Oy:lle ei ehdoteta myönnettäväksi avustusta, koska kyseessä ei ole ensisijaisesti esiintymismatka.

Unikko Quartetille ei ehdoteta myönnettäväksi avustusta, koska kansainväliset avustukset on tarkoitettu esittävän taiteen ammattilaisten esiintymismatkoihin. Hakijana on ryhmä Sibelius-Akatemian opiskelijoita.

Studio Là-Bas'ille ei ehdoteta myönnettäväksi avustusta, koska kyse on Taidehallin normaaliin toimintaan kuuluvasta näyttelystä. Helsingin Taidehallin säätiö saa taide- ja kulttuurilaitosten toiminta-avustusta vuodelle 2013.

Ashimba-yhtyeelle ei ehdoteta myönnettäväksi avustusta, koska kyseessä on Helsingin Juhlaviikkojen ohjelmaan kuuluva konsertti.

Tanssitunnit-työryhmälle ei ehdoteta myönnettäväksi avustusta, koska kyseessä ei ole esiintymismatka.

Edistyksellinen nykytanssi ja baletti -yhdistys ry on ilmoittanut Korean Busaniin kesäkuulle suunnitteilla olleen vierailun peruuntumisesta. Lautakunta myönsi yhdistykselle kolmeen Susanna Leinonen Companyn Kiinaan ja Koreaan suuntautuvaan vierailuesiintymiseen yhteensä 8 000 euroa (Kklk 49§, 16.4.2013). Kiinan Pekingiin ja Shanghaihin heinä- ja lokakuussa suuntautuvat vierailut ovat edelleen toteutumassa. Yhdistykselle myönnetty avustus ehdotetaan säilytettäväksi entisen suuruisena.

## Esittelijä

Kulttuuri- ja kirjastolautakunnalla on vuodelle 2013 käytettävissä 150 000 euroa (2012; 150 000 euroa) kansainväliseen taide- ja kulttuuritoimintaan tarkoitettuihin avustuksiin.

Lautakunnalla on ennen tämän kokouksen päätöksiä käytettävissä 49 066,74 euroa kansainväliseen toimintaan tarkoitettuihin avustuksiin ennen tämän kokouksen päätöksiä. Kansainvälisten avustusten käyttöprosentti on toukokuun kokouksen mennessä 67,3 (2012; 28,9).

Tässä kokouksessa on käsiteltävänä 18 hakemusta, joista kymmenelle hakijalle ehdotetaan myönnettäväksi avustusta yhteensä 16 300 euroa.

## Zodiak Presents ry

Zodiak Presents ry hakee 2 800 euron avustusta Ihmisen asussa -esityksen vierailuun Potsdam Tanztage -festivaalille Potsdamiin,



11.06.2013

Saksaan 25.-26.5.2013. Kyseessä on Saksan ensiesitys. Yhteensä esityksiä on kaksi. \*\*\*\*\* yhteisteos on esitys alastomuudesta ja ihmisyydestä. Teos sai ensi-iltansa Zodiakin näyttämöllä marraskuussa 2009. Esitys voitti Priz Jardin d'Europe -palkinnon ImPuls Tans -festivaalilla elokuussa 2012.

Arja Tiili & Co / Intomieliset ry

Arja Tiili & Co / Intomieliset ry hakee 727 euron avustusta ruotsalaisen koreografin ja tanssijan sekä norjalaisen koreografin matkakuluihin Helsinkiin, Stoassa 12.-13.9.2013 pidettäviä kahta esiintymistä ja taiteilijataapaamista varten. Stoassa järjestetään Nordic Choreographic Collaborationin kaksi tanssiesitystä. Nordic Choreographic Collaboration (NordCC) on pohjoismainen koreografikollektiivi, jossa vaikuttavat \*\*\*\*\* KappaleKollektiivin esitys Svorskuomi on syntynyt eri residensseissä näissä kolmessa maassa kolmen vuoden aikana, ja esitys kiertää nyt Pohjoismaita. Kolmen tanssijan Svorskuomi -esitys pohtii pohjoismaista identiteettiä mm. luonnon, huumorin, valon, sään ja historian kautta.

Teatteriyhdistys Taikateatteri 13 ry

Teatteriyhdistys Taikateatteri 13 ry hakee 9 000 euron avustusta elämysteatterihankkeen viemiseksi Kiinaan. Hankeessa toteutetaan vuoden 2013 ja 2014 aikana The Outsider ja Wally Watthead –elämysteatterituotannoista kiinankieliset versiot. Wally Watthead esitellään kiertueella 10.7.–24.7.2013 Pekingissä ja Shanghaissa. Kiertueen järjestäjänä ja esiintyjien kutsujana Kiinassa toimii Center Stage China yhteistyössä China Performing Arts Agencyn kanssa.

Sirkusyhdistys Race Horse ry

Sirkusyhdistys Race Horse ry hakee 7 900 euron avustusta esiintymismatkoihin Brasiliaan. Race Horse Company on kutsuttu esiintymään Belo Horizonteen Brasiliaan Festival Mundial de Circo - tapahtumaan 6.-8.9.2013. Yhteensä esityksiä on kolme. Kyseessä on ryhmän ensimmäinen vierailu Etelä-Amerikassa. Ryhmä esiintyy Brasiliassa teoksella Petit Mal.

Klovnit ilman rajoja ry

Klovnit ilman rajoja ry hakee 3 316 euron avustusta Srebrenicaan ja Tuzlaan Bosnia-Herzegovinaan suuntautuvan esiintymismatkan toteuttamiseksi 16.8.-30.11.2013. Kutsujina ovat Prijatelj Srebrenca -yhdistys Srebrenicassa ja Snaga Zene -yhdistys Tuzlassa. Klovnit ilman rajoja ry vie paikan päälle sirkusesityksen, joka on suunnattu alueen lapsille ja aikuisille. Lisäksi he tekevät taiteilijayhteistyötä





11.06.2013

paikallisten taiteilijoiden kanssa ja ohjaavat työpajoja. Yhteensä esityksiä on paikan päällä seitsemän.

#### PerformanceSirkusyhdistys ry

PerformanceSirkusyhdistys ry hakee 2 500 euron avustusta kansainvälisestä yhteistyöstä syntyvien matkakulujen kattamiseen. PerformanceSirkus toteuttaa yhteistyössä unkarilaisen Rita Góbi –tanssiryhmän kanssa kaksi fyysistä teatteria, mimiikkaa ja kokeellista tanssiteatteria yhdistävää yhteistyöproduktiota Valkoinen Seinä ja Hajamielinen Noita. Produktioilla on yhteensä neljä esitystä 1.10.–31.12.2013 Budapestissa, Unkarissa. Hanke on jatkoa PerformanceSirkuksen ja Rita Góbin useita vuosia kestäneelle yhteistyölle.

#### Nukketeatterikeskus Poiju Oy

Nukketeatterikeskus Poiju Oy hakee 1 045 euron avustusta esiintymisamatkalle Liettuan Klaipedaan 5.-7.7.2013. Nukketeatteri Poiju osallistuu Pohjoismaisen Kulttuurirahaston osittain rahoittamaan Nordic-Baltic Mobility –ohjelmaan yhdessä latvialaisen Leipajan nukketeatterin kanssa Suomen edustajana 2012-2013. Liettuassa teatteri on osallistumassa XVII International Street Theatre Festival SERMUKSNIS:iin musiikkinukketeatteriesityksellä Bette 'Sis' O'Valley, jossa näyttelijänä on \*\*\*\*\* Yhteensä esityksiä on kaksi.

#### Teatteriyhdistys Metamorfoosi ry

Teatteriyhdistys Metamorfoosi ry hakee 3 500 euron avustusta kahden ulkomaisen esiintyjäryhmän, yhteensä viiden hengen, matkakuluihin Helsinkiin esiintymään kansainvälisillä MasQue 2013 -naamioteatterifestivaaleilla Stoassa 18.-20.10.2013. Belgialaisen Cie des Chemins de Terre -ryhmän teoksessa Olaf – Le polichineur de de tiroirs venytetään klovnerian rajoja objektiteatterin puolelle. Ranskalaisen Compagnie Pochéros'n esittää festivaalilla klovnitulkinnan Sofokleen Antigonestä.

#### Hamlet Private on the road -työryhmä

Hamlet Private on the road -työryhmä hakee 1 120 euron avustusta esiintymismatkoihin Berliiniin, Saksaan ja Århusiin, Tanskaan 18.7.-19.8.2013. Ghab Collectiven Hamlet Private -esitys luo kosketuspinnan Hamletin universaalisuuteen kohtaamalla jokaisen katsojan erittäin henkilökohtaisella tasolla. Konseptia kehitetään paikallisen näyttelijän ja valokuvaajan kanssa uudelleenlaisiksi paikalliseksi konseptiksi. Yhteensä esityksiä on 32. Suomalainen valokuvaaja seuraa ja dokumentoi prosessia, ja tästä tulee oma taiteellinen projektinsa.



11.06.2013

#### 10 matkaa ja Executed Stories -työryhmä

10 matkaa ja Executed Stories -työryhmä hakee 2 340 euron avustusta esiintymismatkalle Dresdeniin ja Hapuriin, Saksaan 22.11.-14.12.2013. Nordwind-festivaali on kutsunut \*\*\*\*\* esiintymään festivaalille teoksella Ten journeys to a place where nothing happens (kaksi esitystä) Dresdeniin sekä Valkeapään sooloteoksen Executed Journeys (kaksi esitystä) Hampuriin.

#### Korjaamo Group Oy

Korjaamo Group Oy hakee 14 668 euron avustusta Korjaamo Teatterin kansainvälisen teatteritoiminnan matkakuluihin 14.8.-3.11.2013 välisenä aikana. Korjaamon kansainvälistä teatteritoimintaa ovat Korjaamon itse tuottama Passengers -teatterituotanto ja Stage-festivaalin yhteydessä tapahtuvat vierailut. Yhteensä hakemuksessa haetaan avustusta neljän kansainvälisen teatteriproduktion matkakuluihin.

#### Duo Mitrej

Duo Mitrej hakee 2 100 euron avustusta esiintymis- ja opetusmatkalle Sapporoon ja Tokioon Japaniin 20.-24.6.2013. Yhteensä esiintymisiä on kuusi. Duo Mitrej -yhtye on tanssija Päivi Järvisen ja kanneltaja Timo Väänäsen duo, jonka esityksissä yhdistyvät musiikki, tanssi, liike ja monitaiteellinen ilmaisu. Kutsujana toimii Japan Kantele Association -yhdistys.

#### Jump Rhythm Kollektiivi

Jump Rhythm® Kollektiivi hakee 5 000 euron avustusta esiintymismatkalle Evanstoniin, Yhdysvaltojen Illinoisiin, 28.6.2013. Helmikuussa 2013 perustettu tanssin opettajista ja tanssitaiteilijoista koostuva seitsenhenkkinen ryhmä on kutsuttu esiintymään Ballroom Dance Theatressa. Ryhmä esittää siellä Jump Rhythm Jazz Project -tanssiryhmän esityksessä vierailevana tanssiryhmänä koreografiat Too Close for Comfort ja You Do Not Have To Be Good.

#### Danceteam International Oy

Danceteam International Oy hakee 5 000 euron avustusta festivaalimatkalle Afrikkaan. Danceteam Afrikka on kutsunut edustajia Suomesta esiintymään kanssaan kolmella festivaalilla, Zanzibarilla, Kisumussa ja Arushassa 28.6.-14.7.2013. Kutsu koskee neljän hengen työryhmää.

#### Unikko Quartet



11.06.2013

Unikko Quartet hakee 1 800 euron avustusta esiintymismatkalle Belgiaan ja Hollantiin 20.-29.8.2013. Sibelius-Akatemian vanhan musiikin opiskelijoista koostuva yhtye on valittu mukaan International Young Artist's Presentation -tapahtumaan Antwerpeniin, Belgiaan sekä Fringe Utrecht Early Music Festivalille Utrechtin, Hollantiin. Yhteensä esityksiä on kaksi.

#### Studio Là-Bas

Studio Là-Bas hakee 4 000 euron avustusta yhdeksän ulkomaisen performanssitaiteilijan tuomiseksi Helsinkiin 13.-24.11.2013. Taiteilijat tulevat Helsinkiin läsnä eläviksi teoksiksi Irma Optimisti –tapahtumanäyttelyssä Helsingin taidehallissa viikon ajaksi. Edeltävällä viikolla näyttelyssä on esillä suomalaisia performanssitaiteilijoita tekemässä pitkäkestoisia esityksiä.

#### Ashimba-yhtye

Ashimba-yhtye hakee 1 300 euron avustusta tansaniaismuusikko Andrew Ashimban tuomiseksi Suomeen. Ashimba esiintyy Helsingissä suomalaisen taustayhtyeensä kanssa Helsingin Juhlaviikoilla 20.8. sekä lisäksi mm. helsinkiläisillä klubeilla, Jyväskylässä, Kaustisilla ja Tampereella. Dar-Es-Salaamissa asuva muusikko on vieraillut Suomessa useita kertoja ja hänen suomalaismuusikoiden kanssa tekemänsä levy Wakukaya julkaistiin syksyllä 2012.

#### Tanssitunnit -työryhmä

Tanssitunnit -työryhmä hakee 1 000 euron avustusta opintomatkalle New Yorkiin, Yhdysvaltoihin, 21.8.-18.9.2013. Tanssija \*\*\*\*\* on matkustamassa New Yorkiin osallistuakseen ammattilaisille suunnatuille modernin- ja jazz-tanssin tunneille Broadway Dance Centerissä. Hänen on tarkoituksena työstää New Yorkissa saatavien uusien ideoiden avulla Suomessa soolokoreografia.

#### Esittelijä

va. kulttuurijohtaja  
Veikko Kunnas

#### Lisätiedot

Anna von Bagh, kulttuurisuunnittelija, puhelin: 310 37934  
anna.vonbagh(a)hel.fi

#### Otteet

Ote  
Hakijat

#### Otteen liitteet

Oikaisuvaatimusohje, kulttuuri- ja kirjastolautakunta

#### Tiedoksi

Postiosoite  
PL 4700  
00099 HELSINGIN KAUPUNKI  
kulttuuri@hel.fi

Käyntiosoite  
Kalevankatu 6  
Helsinki 00100  
<http://www.hel.fi/kulttuuri>

Puhelin  
+358 9 310 37012  
Faksi  
+358 9 310 37009

Y-tunnus

Tilinro  
FI0680001200062637  
Alvnro



11.06.2013

---

Talous- ja suunnittelukeskus  
Taloushallintopalvelu-liikelaitos



## § 94 Kehityshankkeet

HEL 2013-001362 T 02 05 01 00

### Päätös

Kulttuuri- ja kirjastolautakunta päätti hyväksyä Urbaanin taidetanssin tuki ry:n toteuttaman UrbanApan Stepping Stone -kehityshankkeen nuorten taiteilijoiden työllistämiseksi vuosille 2013–2015 ja myöntää hankkeelle 20 000 euroa vuodelle 2013. Samoin lautakunta päätti hyväksyä Kulttuuriyhdistys AXA ry:n Yhteisöllinen korttelikino -kehityshankkeen vuosille 2013–2015 ja myöntää hankkeelle 10 000 euroa vuodelle 2013. Kulttuuriyhdistys AXA:n kehityshanke kuitenkin raukeaa, mikäli yhdistys puretaan ennen kehityshankekauden loppua.

Lisäksi kulttuuri- ja kirjastolautakunta päätti valtuuttaa va. kulttuurijohtajan allekirjoittamaan yhteistyösopimukset Urbaanin taidetanssin tuki ry:n ja Kulttuuriyhdistys AXA ry:n kanssa.

### Esittelijä

va. kulttuurijohtaja  
Veikko Kunnas

### Lisätiedot

Satu Silvanto, kulttuurisuunnittelija, puhelin: 310 37712  
satu.silvanto(a)hel.fi

### Otteet

**Ote**  
Hakijat

**Otteen liitteet**  
Oikaisuvaatimusohje, kulttuuri- ja kirjastolautakunta

### Päätösehdotus

Kulttuuri- ja kirjastolautakunta päättäneen hyväksyä Urbaanin taidetanssin tuki ry:n toteuttaman UrbanApan Stepping Stone -kehityshankkeen nuorten taiteilijoiden työllistämiseksi vuosille 2013–2015 ja myöntää hankkeelle 20 000 euroa vuodelle 2013. Samoin lautakunta päättäneen hyväksyä Kulttuuriyhdistys AXA ry:n Yhteisöllinen korttelikino -kehityshankkeen vuosille 2013–2015 ja myöntää hankkeelle 10 000 euroa vuodelle 2013. Kulttuuriyhdistys AXA:n kehityshanke kuitenkin raukeaa, mikäli yhdistys puretaan ennen kehityshankekauden loppua.

Lisäksi kulttuuri- ja kirjastolautakunta valtuuttanee va. kulttuurijohtajan allekirjoittamaan yhteistyösopimukset Urbaanin taidetanssin tuki ry:n ja Kulttuuriyhdistys AXA ry:n kanssa.



11.06.2013

## Esittelijä

Kehityshankkeet ovat lähtökohtaisesti kolmevuotisia yhteistyösopimuksia kulttuurikeskuksen ja kulttuuritoimijoiden välillä. Tavoitteena on kehittää uudenlaisia toimintamalleja kulttuurin kentälle sekä luoda uutta kulttuuritoimintaa katvealueille. Vuonna 2013 kehityshankkeille on varattu yhteensä 270 000 euroa (kirjasto- ja kulttuurilautakunta 11.12.2012 /§171). Tästä määrärahasta lautakunta jakoi kokouksessaan 12.2.2013 /§12 yhteensä 210 000 euroa aiempina vuosina alkaneille kehityshankkeille ja 16.4.2013 /§50 30 000 euroa Teatteri Takomon vanhustyön kehityshankkeelle. Näiden päätösten jälkeen vuoden 2013 kehityshankemäärärahasta oli jakamatta vielä 30 000 euroa. Mikäli Urbaanin taidetanssin tuen ja Kulttuuriyhdistys AXA hakemukset hyväksytään, kehityshankemääräraha on tältä vuodelta käytetty.

### UrbanApa Stepping Stone – nuorten taiteilijoiden työllistämisprojekti 2013–2015

Urbaanin taidetanssin tuki ry. hakee yhteensä 60 000 euroa avustusta (20 000 euroa vuosittain 2013–2015) UrbanApa Stepping Stone – nuorten taiteilijoiden työllistämisprojektiin. Kyseessä on uusi hanke ja sopimus tehdään vuosille 2014–2015 ehdolla, että lautakunnalla on näinä vuosina varattu määräraha kehityshankkeita varten. Urbaanin taidetanssin tuki ry:n tuottama UrbanApa Stepping Stonen tarjoaa nuorille taiteilijoille erilaisia työpajoja, seminaareja, mentorointia, esiintymis- ja muita työskentelymahdollisuuksia. Samalla pyritään luomaan yhteistyötä instituutioiden, taidekoulujen ja muiden taidekentän toimijoiden kanssa ja helpottamaan näin työllistymistä myös verkottamisen avulla. Hankkeessa tutkitaan, onko mahdollista rakentaa toimintamallia nuorten taiteilijoiden työskentelyn helpottamiseksi.

UrbanApa on nuorten helsinkiläisten ammattitaiteilijoiden muodostama urbaanin taiteen taideyhteisö ja tapahtumakonsepti, jota vuodesta 2011 lähtien on hallinnoinut Urbaanin taidetanssin tuki ry. Vuosina 2010–2013 UrbanApa on tarjonnut esiintymis- ja verkostoitumismahdollisuuksia sekä työllistänyt projekteissaan lähemmäs sata alle 30-vuotiaista helsinkiläistaiteilijaa. UrbanApan toiminta jakautuu kolmeen eri osioon: 1. UrbanApa ARTS pitää sisällään mm. esittävän taiteen festivaaleja. 2. UrbanApa MUS!C on musiikkifestivaaleja ja klubeja. 3. UrbanApa EXCHANGE tarjoaa toimintaa kahdelle eri kohderyhmälle, lapsille ja nuorille sekä nuorille taiteen ammattilaisille.

Kehityshanke UrbanApa Stepping Stone kiinnittyy kaikkiin UrbanApan toimintamuotoihin. Vuosina 2013–2015 UrbanApa edistää nuorten taiteilijoiden työllistymistä ja verkottumista



11.06.2013

- pitämällä UrbanApa TOOLBOX nimisiä ilmaisia tai erittäin edullisia työpaja-laboratorioita,
- järjestämällä ilmaisia tai erittäin edullisia seminaareja ajankohtaisista aiheista mm. apurahahakemisesta, verkottautumisesta, työllistymisestä jne.,
- tarjoamalla mentorointi- ja vertaistukipalveluita UrbanApan tapahtumissa esiintyville ryhmille ja yksittäisille taiteilijoille sekä
- tarjoamalla esiintymis- ja työskentelymahdollisuuksia UrbanApa ARTS ja MUS!C -tapahtumissa sekä UrbanApa EXCHANGE -projekteissa.

UrbanApan taiteelliset johtajien \*\*\*\*\* juuret ovat katutanssissa. Sittemmin he ovat valmistuneet tanssitaiteen maistereiksi Teatterikorkeakoulusta ja työskennelleet monissa rooleissa tanssin kentällä. UrbanApan toiminnassa on mukana suuri joukko nuoria, eri alojen taiteilijoita ja tapahtumiin haetaan joka vuosi mukaan myös uusia nimiä. UrbanApan uusille tekijöille ja toimintatavoille avoin, monimuotoinen toiminta vastaa hyvin muuttuvan taidekentän haasteisiin.

UrbanApan toiminnan kokonaisbudjetti vuodelle 2013 on yhteensä 114 252 euroa, joka koostuu lähes yksinomaan taiteilijoille maksettavista palkoista ja palkkioista (yht. 108 576 euroa). Tilat toimintaansa UrbanApa pyrkii aina saamaan ilmaiseksi ja markkinointi on keskitetty verkkoon. UrbanApa on saanut tapahtumiinsa tukea myös opetus- ja kulttuuriministeriöltä sekä Taiteen edistämiskeskukselta.

#### Yhteisöllinen korttelikino -kehityshanke vuosille 2013–2015

Kulttuuriyhdistys AXA ry. hakee yhteensä 90 000 euroa avustusta (30 000 euroa vuosittain 2013–2015) Yhteisöllinen korttelikino -hankkeelle. Kyseessä on uusi hanke ja sopimus tehdään vuosille 2014–2015 ehdolla, että lautakunnalla on näinä vuosina varattu määräraha kehityshankkeita varten. Samoin ehtona on, että yhdistyksen toiminta jatkuu myös vuoden 2013 jälkeen. Yhdistykseen säännöissä todetaan nyt, että yhdistys puretaan, mikäli se ei ole asettamaansa määräaikaan (30.10.2013) saanut haltuunsa Nordenskiöldinkatu 3:ssa sijaitsevaa teatterisalia ja liikehuoneistoa.

AXA:n Yhteisöllinen korttelikino -hankkeen tavoite on saada yhteisöllisen AXA-teatterin toiminta käynnistettyä ja vakiinnutettua sekä raportoida joukkorahoitettuun yhteisöllisen kulttuuritoiminnan käynnistämiseen liittyvistä haasteista ja mahdollisuuksista. Hankkeessa kartoitetaan yhteisöllisen elokuvateatterin toimintaedellytyksiä muun muassa järjestämällä työpajoja yhteisöllisestä suunnittelusta, tekemällä kansainvälisiä vertailuja ja rakentamalla yhteistyöverkostoa. Elokuvateatteritoiminnan käynnistyttyä muun muassa kehitetään



11.06.2013

ohjelmistoa yhteisöllisin keinoin, luodaan uudenlaisia verkkopalveluja elokuvateatteritoiminnan ympärille ja mentoroidaan muita yhteisöllisiä kulttuurihankkeita.

Kulttuuriyhdistys AXA ry. perustettiin 9.1.2013. AXAn tavoitteena on elvyttää korttelikinoperinnettä ja elävöittää kaupunkitilaa. Yhdistyksen jäseniltä ja yrityssponsoreilta on kerätty 50 000 euron alkupääoma elokuvateatterin hankkimiseen. Toteutuessaan korttelikinon ohjelmaviraston muodostaisivat pohjoismainen, Itämeren alueen ja eurooppalainen elokuva, kotimaiset ensi-illat ja dokumentit sekä opiskelijatöiden ja taide-elokuvien näytökset. Ohjelmassa olisi myös keskustelu- ja muita kulttuuritilaisuuksia. Tavoitteena on luoda uudenlainen yhteisöllinen ja avoin toimintamalli, jossa yhdistyksen jäsenet ja asiakkaat pystyvät vaikuttamaan toiminnan kehittymiseen. Hankkeessa on mukana eri kulttuurin alojen edustajia pääkaupunkiseudun elokuvafestivaaleista harrastajateatteriyhteisöihin ja Checkpoint Helsinki -yhteisöön. Korttelikinon kohderyhmää olisivat nuoret kaupunkilaiset, töölöläiset ja elokuvan suurkuluttajat.

Yhteisöllinen korttelikino -hankkeen arvioitu kokonaisbudjetti ensimmäiselle toimintavuodelle 2014 olisi 282 000 euroa, josta 90 000 euroa olisi yhteisön omaa rahoitusta. Suurimmiksi menoeriksi on arvioitu palkat ja palkkiot (75 000 euroa), elokuvien vuokrat (58 000 euroa) ja kiinteistön käyttökulut (46 000 euroa).

Esittelijä

va. kulttuurijohtaja  
Veikko Kunnas

Lisätiedot

Satu Silvanto, kulttuurisuunnittelija, puhelin: 310 37712  
satu.silvanto(a)hel.fi

Otteet

Ote  
Hakijat

Otteen liitteet

Oikaisuvaatimusohje, kulttuuri- ja kirjastolautakunta

Tiedoksi

Talous- ja suunnittelukeskus  
Taloushallintopalvelu-liikelaitos

Päätöshistoria

Kulttuuri- ja kirjastolautakunta 16.04.2013 § 50

HEL 2013-001362 T 02 05 01 00





11.06.2013

---

**Päätös**

Kulttuuri- ja kirjastolautakunta päätti hyväksyä Teatteri Takomon vanhustyön kehityshankkeen vuosille 2013–2015 ja myöntää hankkeelle 30 000 euroa vuodelle 2013. Lisäksi lautakunta valtuutti va. kulttuurijohtajan allekirjoittamaan yhteistyösopimuksen Teatteri Takomon kanssa.

12.02.2013 Ehdotuksen mukaan

**Esittelijä**

va. kulttuurijohtaja  
Veikko Kunnas

**Lisätiedot**

Satu Silvanto, kulttuurisuunnittelija, puhelin: 310 37712  
satu.silvanto(a)hel.fi  
Jenni Varho, kulttuurisuunnittelija, puhelin: 310 37842  
jenni.varho(a)hel.fi



## § 95

### Cirko - Uuden Sirkuksen Keskus ry:n oikaisuvaatimus

HEL 2013-004809 T 02 05 01 00

#### Päätös

Kulttuuri- ja kirjastolautakunta päätti todeta, ettei oikaisuvaatimus ole tullut määräajassa (14 päivää) päätöksen tiedoksisaannista. Lautakunta päätti näin ollen hylätä oikaisuvaatimuksen.

#### Esittelijä

va. kulttuurijohtaja  
Veikko Kunnas

#### Lisätiedot

Anna von Bagh, kulttuurisuunnittelija, puhelin: 310 37934  
anna.vonbagh(a)hel.fi

#### Liitteet

- 1 Oikaisuvaatimus Cirko - Uuden Sirkuksen Keskus avustusten myöntäminen kansainvälisiin hankkeisiin 3. jako

#### Otteet

##### Ote

Cirko - Uuden Sirkuksen Keskus ry

##### Otteen liitteet

Kunnallisvalitus,  
oikaisuvaatimuksen johdosta  
annettu päätös  
Esitysteksti

#### Päätösehdotus

Kulttuuri- ja kirjastolautakunta päättäneen todeta, ettei oikaisuvaatimus ole tullut määräajassa (14 päivää) päätöksen tiedoksisaannista. Lautakunta päättäneen näin ollen hylätä oikaisuvaatimuksen.

#### Esittelijä

Kulttuuri- ja kirjastolautakunta käsitteli Cirko – Uuden Sirkuksen Keskus ry:n avustushakemuksen kansainvälisiin hankkeisiin 16.4.2013 / 49 §. Avustusta haettiin Helsinkiin Cirko-festivaalilla 8.-12.5.2013 esiintymään kutsuttujen ulkomaisten taiteilijoiden matkustuskuluihin. Avustusta ei myönnetty perusteluna se, että yhdistys saa taide- ja kulttuurilaitosten toiminta-avustusta vuodelle 2013 ja toiminta-avustus kattaa myös yhdistyksen järjestämän Cirko -festivaalin. Perustelun mukaan kansainväliset vierailut kuuluvat osaksi festivaalia, ja ne tulisi kattaa ensisijaisesti yhdistyksen toiminta-avustuksesta. Hakijalle



11.06.2013

postitettiin pöytäkirjanote päätöksestä 25.4.2013  
oikaisuvaatimusohjeineen.

Cirko – Uuden Sirkuksen Keskus ry:n oikaisuvaatimuksessa haetaan oikaisua päätökseen perusteena se, että yhdistyksen vuoden 2013 toiminta-avustushakemuksessa on ilmaistu, että Cirko-festivaali toteutetaan erillisen projektirahoituksen turvin eivätkä yhdistyksen saamat toiminta-avustukset riitä kattamaan sen perustoimintaa niiltä osin, jossa oma tulonmuodostus ei ole mahdollista. Oikaisuvaatimuksessa ehdotetaan, että Helsingin kaupunki voisi myöntää festivaalille oman festivaalituen. Oikaisuvaatimus on saapunut Helsingin kaupungin kirjaamoon 21.5.2013.

Oikaisuvaatimusohjeissa on oikaisuvaatimusajasta seuraavasti:

- Oikaisuvaatimus on tehtävä 14 päivän kuluessa päätöksen tiedoksisaannista.
- Oikaisuvaatimuksen on saavuttava Helsingin kaupungin kirjaamoon määräajan viimeisenä päivänä ennen kirjaamon aukioloajan päättymistä.
- Asianosaisen katsotaan saaneen päätöksestä tiedon, jollei muuta näytetä, seitsemän päivän kuluttua kirjeen lähettämisestä. Kunnan jäsenen katsotaan saaneen päätöksestä tiedon, kun pöytäkirja on asetettu yleisesti nähtäväksi.
- Tiedoksisaantipäivää ei lueta oikaisuvaatimusaikaan. Jos oikaisuvaatimusajan viimeinen päivä on pyhäpäivä, itsenäisyyspäivä, vapunpäivä, joului- tai juhannusaatto tai arkilauantai, saa oikaisuvaatimuksen tehdä ensimmäisenä arkipäivänä sen jälkeen.

Näin ollen Cirko – Uuden Sirkuksen Keskus ry:n oikaisuvaatimus on myöhästynyt.

Esittelijä

va. kulttuurijohtaja  
Veikko Kunnas

Lisätiedot

Anna von Bagh, kulttuurisuunnittelija, puhelin: 310 37934  
anna.vonbagh(a)hel.fi

Liitteet

- 1 Oikaisuvaatimus Cirko - Uuden Sirkuksen Keskus avustusten myöntäminen kansainvälisiin hankkeisiin 3. jako

Otteet

Ote

Otteen liitteet



11.06.2013

Cirko - Uuden Sirkuksen Keskus ry Kunnallisvalitus,  
oikaisuvaatimuksen johdosta  
annettu päätös  
Esitysteksti

## Päätöshistoria

Kulttuuri- ja kirjastolautakunta 16.04.2013 § 49

HEL 2013-004809 T 02 05 01 00

### Päätös

Kulttuuri- ja kirjastolautakunta päätti myöntää kansainväliseen toimintaan avustuksia seuraavasti:

Edistyksellinen nykytanssi ja baletti - yhdistys ry	8 000 euroa
Sivuun Ensemble	1 500 euroa
Kinetik Kollektiv ry	6 000 euroa
Vapaat tanssijat ry	1 200 euroa
Rytmikollektiivi Kompitus ry	600 euroa
Nukketeatterikeskus Poiju Oy	1 000 euroa
Jägerhorn Productions	500 euroa
Die Guten Leute -työryhmä	600 euroa
Helsingin Barokkiorkesterin yhdistys ry / Leipzig	3 000 euroa
Helsingin Barokkiorkesterin yhdistys ry / Erich Höbarthin vierailu	0 euroa
Cirko - Uuden Sirkuksen Keskus ry	0 euroa

**Yhteensä 22 400 euroa**

Myönnetyt avustukset kohdennetaan hankkeesta aiheutuviin matkakuluihin siten, että avustus maksetaan toteutuneita matkakuluja vastaan. Matkakulut todennetaan lähettämällä avustuksen arviointilomakkeen mukana matkatoimiston tai lentoyhtiön laskun kopio.

Rytmikollektiivi Kompitus ry:n avustus kohdennetaan esiintyvien taiteilijoiden matkoihin.

Helsingin Barokkiorkesterin yhdistys ry:lle ei myönnetä avustusta viulisti Erich Höbarthin vierailuun, koska kyseessä on orkesterin



11.06.2013

vakituissuunnitelmaan kuuluvaa sarjaa, jonka ohjelmaan kuuluvat ulkomaiset esiintyjävieraat. Yhdistys saa kulttuuri- ja taideyhteisöjen toiminta-avustusta vuodelle 2013.

Cirko – Uuden Sirkuksen Keskus ry:lle ei myönnetä avustusta. Cirko – Uuden Sirkuksen Keskus ry saa taide- ja kulttuurilaitosten toiminta-avustusta vuodelle 2013, ja toiminta-avustus kattaa myös yhdistyksen järjestämän Cirko-festivaalin. Kansainväliset vierailut kuuluvat osaksi festivaalia, ja ne tulisi kattaa ensisijaisesti yhdistyksen toiminta-avustuksesta.

Esittelijä

va. kulttuurijohtaja  
Veikko Kunnas

Lisätiedot

Anna von Bagh, projektikoordinaattori, puhelin: 310 37934  
anna.vonbagh(a)hel.fi



## § 96

### Kulttuuri- ja kirjastolautakunnan syksyn 2013 kokousajat

HEL 2013-001795 T 00 00 02

#### Päätös

Kulttuuri- ja kirjastolautakunta päätti pitää syksyn 2013 kokouksensa tiistaisin 13.8., 27.8., 17.9., 15.10., 12.11. ja 10.12.2013 klo 16.15.

Lisäksi lautakunta päätti, että avustusjaosto kokoontuu syksyllä tiistaisin 10.9., 24.9. ja 5.11. ja 26.11.2013 klo 16.15.

#### Käsittely

Veikko Kunnas: Muutan pohjaesitystä seuraavasti :

Kulttuuri- ja kirjastolautakunta päättäneen pitää syksyn 2013 kokouksensa tiistaisin 13.8., 27.8., 17.9., 15.10., 12.11., ja 10.12.2013 klo 16.15.

Poistetaan lisäksi ylimääräinen kokous 18.6.2013 klo 16.15.

Lautakunta hyväksyi muutokset yksimielisesti.

#### Esittelijä

va. kulttuurijohtaja  
Veikko Kunnas

#### Lisätiedot

Miska Toiviainen, suunnittelija, puhelin: 310 37012  
miska.toiviainen(a)hel.fi

#### Päätösehdotus

Kulttuuri- ja kirjastolautakunta päättäneen pitää syksyn 2013 kokouksensa tiistaisin 27.8., 17.9., 15.10., 12.11., ja 10.12.2013 klo 16.15.

Lisäksi lautakunta päättäneen, että avustusjaosto kokoontuu syksyllä tiistaisin 10.9., 24.9. ja 5.11. ja 26.11.2013 klo 16.15.

Lisäksi lautakunta päättäneen pitää ylimääräisen kokouksen tiistaina 18.6.2013 klo 16.15.

#### Esittelijä

Kulttuuri- ja kirjastolautakunta kokoontuu kulttuurikeskuksen kokoushuoneessa Kalevankatu 6, 5. kerros, ellei lautakunta toisin päättä.



11.06.2013

**Esittelijä**

va. kulttuurijohtaja  
Veikko Kunnas

**Lisätiedot**

Miska Toiviainen, suunnittelija, puhelin: 310 37012  
miska.toiviainen(a)hel.fi

**Tiedoksi**

Hallintokeskus

**Päätöshistoria**

Kulttuuri- ja kirjastolautakunta 12.02.2013 § 15

HEL 2013-001795 T 00 00 02

**Päätös**

Kulttuuri- ja kirjastolautakunta päätti, että sen pöytäkirjat ovat yleisesti nähtävillä aina lautakunnan kokousta seuraavan viikon keskiviikkona kaupungin yhteisessä kirjaamossa kaupungintalolla osoitteessa Pohjoisesplanadi 11-13, 00170 Helsinki.

**Esittelijä**

vs. kulttuurijohtaja  
Veikko Kunnas

**Lisätiedot**

Miska Toiviainen, suunnittelija, puhelin: 310 37012  
miska.toiviainen(a)hel.fi



**§ 97**

**Muut mahdolliset asiat**

**Päätös**

Kulttuuri- ja kirjastolautakunta päätti merkitä tiedoksi kulttuurikeskuksen asiakastytyväisyyskyselyn tulokset.

Esittelijä

va. kulttuurijohtaja  
Veikko Kunnas

**Päätösehdotus**

Kulttuuri- ja kirjastolautakunta päättäneen käsitellä muut mahdolliset asiat.

Esittelijä

va. kulttuurijohtaja  
Veikko Kunnas





11.06.2013

---

**Kulttuuri- ja kirjastolautakunta**

Johanna Sumuvuori  
puheenjohtaja

Miska Toiviainen  
pöytäkirjanpitäjä

Pöytäkirja tarkastettu

Päivi Storgård

Timo Vuori

Pöytäkirja on pidetty yleisesti nähtävänä Helsingin kaupungin kirjaamossa (Pohjoisesplanadi 11-13) 19.06.2013 ja asianosaista koskeva päätös on lähetetty seuraavana arkityöpäivänä pöytäkirjan nähtävänäpitämisestä.



11.06.2013

## MUUTOKSENHAKUOHJEET

### 1

#### MUUTOKSENHAKUKIELTO (83 §, 84 §, 85§, 86 §, 87 §, 89 §, 90 §, 91 §, 96 §, 97 §)

Tähän päätökseen ei saa hakea muutosta, koska päätös koskee asian valmistelua.

Sovellettava lainkohta: Kuntalaki 91 §

### 2

#### OHJEET OIKAISUVAATIMUKSEN TEKEMISEKSI (88 §, 92 §, 93 §, 94 §)

Tähän päätökseen tyytymätön voi tehdä kirjallisen oikaisuvaatimuksen. Päätökseen ei saa hakea muutosta valittamalla tuomioistuimeen.

#### Oikaisuvaatimusoikeus

Oikaisuvaatimuksen saa tehdä

- se, johon päätös on kohdistettu tai jonka oikeuteen, velvollisuuteen tai etuun päätös välittömästi vaikuttaa (asianosainen)
- kunnan jäsen.

#### Oikaisuvaatimusaika

Oikaisuvaatimus on tehtävä 14 päivän kuluessa päätöksen tiedoksisaannista.

Oikaisuvaatimuksen on saavuttava Helsingin kaupungin kirjaamoon määräajan viimeisenä päivänä ennen kirjaamon aukioloajan päättymistä.

Asianosaisen katsotaan saaneen päätöksestä tiedon, jollei muuta näytetä, seitsemän päivän kuluttua kirjeen lähettämisestä. Kunnan jäsenen katsotaan saaneen päätöksestä tiedon, kun pöytäkirja on asetettu yleisesti nähtäväksi.

Tiedoksisaantipäivää ei lueta oikaisuvaatimusaikaan. Jos oikaisuvaatimusanajan viimeinen päivä on pyhäpäivä, itsenäisyyspäivä, vapunpäivä, joulukuun 25 päivä tai juhannusaatto tai arkilauantai, saa oikaisuvaatimuksen tehdä ensimmäisenä arkipäivänä sen jälkeen.

#### Oikaisuvaatimusviranomainen

Viranomainen, jolle oikaisuvaatimus tehdään, on Helsingin kaupungin kulttuuri- ja kirjastolautakunta.



11.06.2013

Oikaisuvaatimusviranomaisen asiointiosoite on seuraava:

Sähköpostiosoite: helsinki.kirjaamo@hel.fi

Postiosoite: PL 10

00099 HELSINGIN KAUPUNKI

Faksinumero: (09) 655 783

Käyntiosoite: Pohjoisesplanadi 11-13

Puhelinnumero: (09) 310 13700 (Yleishallinto, Energia ja Satama)

(09) 310 13701 (Kaupunkisuunnittelu- ja kiinteistötoimi)

(09) 310 13702 (Rakennus- ja ympäristötoimi)

(09) 310 13703 (Sivistys- ja henkilöstötoimi)

(09) 310 13704 (Sosiaali- ja terveystoimi)

Kirjaamon aukioloaika on maanantaista perjantaihin klo 08.15–16.00.

### Oikaisuvaatimuksen muoto ja sisältö

Oikaisuvaatimus on tehtävä kirjallisena. Myös sähköinen asiakirja täyttää vaatimuksen kirjallisesta muodosta.

Oikaisuvaatimuksessa on ilmoitettava

- päätös, johon oikaisuvaatimus kohdistuu
- miten päätöstä halutaan oikaistavaksi
- millä perusteella päätöstä halutaan oikaistavaksi
- oikaisuvaatimuksen tekijä
- millä perusteella oikaisuvaatimuksen tekijä on oikeutettu tekemään vaatimuksen
- oikaisuvaatimuksen tekijän yhteystiedot

### Pöytäkirja

Päätöstä koskevia pöytäkirjan otteita ja liitteitä lähetetään pyynnöstä. Asiakirjoja voi tilata Helsingin kaupungin kirjaamosta.

## 3

### VALITUSOSOITUS (95 §)

Tähän päätökseen haetaan muutosta kunnallisvalituksella.

### Valitusoikeus

Päätökseen saa hakea muutosta kunnallisvalituksella vain se, joka on tehnyt alkuperäistä päätöstä koskevan oikaisuvaatimuksen.

Mikäli alkuperäinen päätös on oikaisuvaatimuksen johdosta muuttunut, saa tähän päätökseen hakea muutosta kunnallisvalituksella myös



11.06.2013

- se, johon päätös on kohdistettu tai jonka oikeuteen, velvollisuuteen tai etuun päätös välittömästi vaikuttaa (asianosainen)
- kunnan jäsen.

### Valitusaika

Kunnallisvalitus on tehtävä 30 päivän kuluessa päätöksen tiedoksisaannista.

Valitus on toimitettava valitusviranomaiselle viimeistään valitusajan viimeisenä päivänä ennen valitusviranomaisen aukioloajan päättymistä.

Asianosaisen katsotaan saaneen päätöksestä tiedon, jollei muuta näytetä, seitsemän päivän kuluttua kirjeen lähettämisestä. Kunnan jäsenen katsotaan saaneen päätöksestä tiedon, kun pöytäkirja on asetettu yleisesti nähtäväksi.

Tiedoksisaantipäivää ei lueta valitusaikaan. Jos valitusajan viimeinen päivä on pyhäpäivä, itsenäisyyspäivä, vapunpäivä, joului- tai juhannusaatto tai arkilauantai, saa valituksen tehdä ensimmäisenä arkipäivänä sen jälkeen.

### Valitusperusteet

Kunnallisvalituksen saa tehdä sillä perusteella, että

- päätös on syntynyt virheellisessä järjestyksessä
- päätöksen tehnyt viranomainen on ylittänyt toimivaltansa
- päätös on muuten lainvastainen.

### Valitusviranomainen

Kunnallisvalitus tehdään Helsingin hallinto-oikeudelle.

Hallinto-oikeuden asiointiosoite on seuraava:

Sähköpostiosoite: helsinki.hao@oikeus.fi

Postiosoite: Radanrakentajantie 5  
00520 HELSINKI

Faksinumero: 029 56 42079

Käyntiosoite: Radanrakentajantie 5

Puhelinnumero: 029 56 42000

### Valituksen muoto ja sisältö



11.06.2013

Valitus on tehtävä kirjallisesti. Myös sähköinen asiakirja täyttää vaatimuksen kirjallisesta muodosta.

Valituksessa, joka on osoitettava valitusviranomaiselle, on ilmoitettava

- päätös, johon haetaan muutosta
- miltä kohdin päätökseen haetaan muutosta ja mitä muutoksia siihen vaaditaan tehtäväksi
- perusteet, joilla muutosta vaaditaan.

Valituksessa on ilmoitettava valittajan nimi ja kotikunta. Jos valittajan puhevaltaa käyttää hänen laillinen edustajansa tai asiamiehensä tai jos valituksen laatijana on joku muu henkilö, valituksessa on ilmoitettava myös tämän nimi ja kotikunta.

Valituksessa on lisäksi ilmoitettava postiosoite ja puhelinnumero, joihin asiaa koskevat ilmoitukset valittajalle voidaan toimittaa.

Valittajan, laillisen edustajan tai asiamiehen on allekirjoitettava valitus. Sähköistä asiakirjaa ei kuitenkaan tarvitse täydentää allekirjoituksella, jos asiakirjassa on tiedot lähettäjistä eikä asiakirjan alkuperäisyyttä tai eheyttä ole syytä epäillä.

Valitukseen on liitettävä

- päätös, johon haetaan muutosta valittamalla, alkuperäisenä tai jäljennöksenä
- todistus siitä, minä päivänä päätös on annettu tiedoksi, tai muu selvitys valitusajan alkamisen ajankohdasta
- asiakirjat, joihin valittaja vetoaa vaatimuksensa tueksi, jollei niitä ole jo aikaisemmin toimitettu viranomaiselle.

### Oikeudenkäyntimaksu

Hallinto-oikeus perii muutoksenhakuasian käsittelystä 90 euron oikeudenkäyntimaksun.

### Pöytäkirja

Päätöstä koskevia pöytäkirjan otteita ja liitteitä lähetetään pyynnöstä. Asiakirjoja voi tilata Helsingin kaupungin kirjaamosta.

Sähköpostiosoite: [helsinki.kirjaamo@hel.fi](mailto:helsinki.kirjaamo@hel.fi)

Postiosoite: PL 10  
00099 HELSINGIN KAUPUNKI

Faksinumero: (09) 655 783

Käyntiosoite: Pohjoisesplanadi 11-13

Puhelinnumero: (09) 310 13700 (Yleishallinto, Energia ja Satama)



11.06.2013

---

(09) 310 13701 (Kaupunkisuunnittelu- ja kiinteistötoimi)

(09) 310 13702 (Rakennus- ja ympäristötoimi)

(09) 310 13703 (Sivistys- ja henkilöstötoimi)

(09) 310 13704 (Sosiaali- ja terveystoimi)

Kirjaamon aukioloaika on maanantaista perjantaihin klo 08.15–16.00.